



Memoria

# Taller Regional



San José, Costa Rica

9 al 12 de febrero de 2015



## CONTENIDO

INTRODUCCIÓN .....	4
ASISTENCIA .....	4
JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO .....	6
METODOLOGÍA .....	7
Agenda realizada .....	7
DESARROLLO Y DISCUSIÓN.....	9
Reunión plan de trabajo Año IV del Programa SALTRA.....	9
Análisis de actividades cumplidas Año III del Programa SALTRA .....	9
Presentaciones por país:.....	9
Guatemala .....	9
El Salvador.....	10
Honduras.....	11
Nicaragua .....	12
Costa Rica.....	13
Panamá.....	14
Actividades y propuesta de desarrollo plan regional para el Año IV del Programa SALTRA	15
Presentación propuesta Observatorio Centroamericano de Salud, Trabajo y Ambiente .....	18
Reunión de equipo de los Centros Nacionales SALTRA.....	20
Revisión de borrador Perfil de Salud Ocupacional de América Central y revisión de indicadores de Salud Ocupacional y Ambiental .....	20
Taller de análisis de la prueba piloto para la II Encuesta Centroamericana de Condiciones de Trabajo y Salud (ECCTS) .....	22
Presentación del trabajo de cara a la II ECCTS .....	22
Experiencia de los Centros Nacionales en la prueba piloto de la II ECCTS .....	25



Honduras.....	25
Nicaragua .....	25
Guatemala .....	26
El Salvador.....	26
Costa Rica.....	27
Panamá.....	28
CONCLUSIONES.....	30
ANEXO 1.....	31
Presentaciones: .....	31
Experiencia de los Centros Nacionales para el Año III.....	31
Prueba Piloto para la II ECCTS.....	37
Observatorio Centroamericano de Salud Ocupacional y Ambiental .....	40
Taller sobre prueba piloto para II ECCTS.....	41
Mejoras al instrumento de la II ECCTS.....	43
ANEXO 2.....	46
Minutas: .....	46
Reunión con Borge&Aso. ....	46
Taller sobre prueba piloto para II ECCTS.....	51





## INTRODUCCIÓN

A continuación se presenta la Memoria del Taller Regional 2015 de Programa Salud, Trabajo y Ambiente en América Central (Programa SALTRA), de alcance centroamericano y base universitaria, coordinado desde el Instituto Regional de Estudios en Sustancias Tóxicas (IRET) de la Universidad Nacional de Costa Rica (UNA).

El cual tuvo por objetivos:

- Definir el plan de trabajo 2015, año de cierre de la Fase II, con financiamiento de la UE.
- Explicar aspectos administrativos y financieros del Programa a los equipos nacionales SALTRA.
- Definir los aspectos necesarios para la sostenibilidad y continuidad del Programa por medio de la creación del Observatorio SALTRA para post-2015.

Adicionalmente y como parte de las actividades del Taller Regional, se realizó un Taller para analizar los resultados del piloto de la II ECCTS que desarrolló los siguiente objetivos.

- Mejorar el protocolo para el Manual de campo para la II ECCTS.
- Conocer y valorar los resultados generales del estudio piloto de la II ECCTS.

Asimismo, el documento se estructura de la siguiente manera. En primera instancia se realiza una **Justificación**, en el cual se expone la relevancia y contexto de la actividad en el marco general del Programa SALTRA. Posteriormente se presenta la **Metodología**, la cual incluye la agenda realizada del Taller, así como la lista de los/as participantes y un punteo de las dinámicas de trabajo.

Seguidamente, se expone el **Desarrollo y discusión**, en la cual se narran las principales actividades y presentaciones, acompañada de las discusiones de las mismas, todo esto de manera cronológica. Finalmente se presentan las **Conclusiones**, la cual resumen los principales acuerdos de las discusiones desarrolladas en el punto anterior, y los **Anexos**, que incluye todas las presentaciones referenciadas en el documento.

## ASISTENCIA

Nombre	Procedencia	Puesto
Marianela Rojas Garbanzo	Centro Regional SALTRA – UNA	Coordinadora Regional
Diana Víquez	Centro Regional SALTRA – UNA	Asesora Técnica Regional



Leonel Córdoba	Centro Regional SALTRA – UNA	Asesor Técnico Regional
Claudio Monge Hdez	Centro Regional SALTRA – UNA	Asesor Técnico Regional
Alexander Herrera	Centro Regional SALTRA – UNA	Asesor Técnico Regional
Marta Castillo Sevilla	Centro Regional SALTRA – UNA	Administradora
Raquel Campos	Centro Regional SALTRA – UNA	Servicios Administrativos
Carol Guzmán	Centro Nacional Guatemala – USAC	Coordinadora Nacional
Magda Hernández	Centro Nacional Guatemala – USAC	Asistente Técnica Nacional
Sandra Peraza	Centro Nacional El Salvador – UES	Coordinadora Nacional
Edith Torres	Centro Nacional El Salvador – UES	Asistente Técnica Nacional
Lino Carmenate Milian	Centro Nacional Honduras – UNAH	Coordinador Nacional
Ana Gabriela	Centro Nacional Honduras – UNAH	Asistente Técnica Nacional
Indiana López	Centro Nacional Nicaragua – UNAN-León	Coordinadora Nacional
Aurora Aragón	Centro Nacional Nicaragua – UNAN-León	Asistente Técnica Nacional
Andrés Robles	Centro Nacional Costa Rica – TEC	Coordinador Nacional
Esteban Arias	Centro Nacional Costa Rica – TEC	Asistente Técnico Nacional
Hildauro Patiño	Centro Nacional Panamá – UP	Coordinadora Nacional
Anabel Tatis	Centro Nacional Panamá – UP	Asistente Técnica Nacional
Pedro Vinda	Centro Local Panamá – UDELAS-Chiriquí	Coordinador Local
Dinora Bernal	Centro Nacional Panamá	Colaboradora
Fernando García	Equipo ECCTS – UPF - CISAL (España)	Colaborador
David Gimeno	Equipo ECCTS – UT - UTHHealth (Estados Unidos)	Colaborador



## JUSTIFICACIÓN Y CONTEXTO

El Programa SALTRA es una red de colaboradores para el desarrollo académico en Salud Ocupacional y Ambiental (SOA) a nivel centroamericano, que reúne a ocho universidades públicas, a saber, el Departamento de Toxicología de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia de la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), la Facultad de Química y Farmacia de la Universidad de El Salvador (UES), el Centro de Investigación y Desarrollo en Salud Trabajo y Ambiente de la Universidad Autónoma de Honduras (UNAH), el Centro de Investigación, Salud, Trabajo y Ambiente de la Universidad Nacional Autónoma de León, Nicaragua (UNAN-León), la Escuela de Ingeniería en Seguridad Laboral e Higiene Ambiental del Instituto Tecnológico de Costa Rica (TEC) y por parte de Panamá, el Centro de Investigación e Información de Medicamentos y Tóxicos (CIIMET) de la Universidad de Panamá (UP) así como una sede local en la Universidad Especializada de las Américas (UDELAS) en Chiriquí, y con un Centro Regional en el Instituto Regional de Estudios en Sustancias Tóxicas (IRET) de la Universidad Nacional de Costa Rica (UNA).

Actualmente nos encontramos finalizando la Fase II del Programa, la cual cuenta con fondos de cooperación por parte de la Unión Europea (UE) para el periodo 2012 a 2015, después de concluir una Fase I con financiamiento de la Agencia Sueca de Cooperación Internacional (ASDI, por sus siglas en inglés) entre 2003-2010 y una fase de transición ante los cambios políticos en Suecia, como país cooperante. Cabe resaltar que la Fase II busca consolidar el trabajo del Programa con la creación, remodelación y equipamiento de Centros Nacionales para así garantizar la sostenibilidad de SALTRA más allá de la actual cooperación.

Bajo este esquema se tiene una agenda macro de trabajo común para estos cuatro años, sobre la cual se organizan 7 componentes y en estos tareas que puede resumirse en las principales actividades académicas, como lo es, la investigación, docencia, extensión e incidencia. Todo esto bajo un esquema de trabajo en red en varios niveles, primero la regional entre las instancias universitarias, y luego a nivel nacional desde cada universidad a lo interno de cada república centroamericana, para luego regresar al ámbito internacional a través de colaboraciones con organizaciones continentales con presencia en la región.

Todo lo anterior significa que este 2015 es un año de gran trascendencia para el Programa, principalmente para garantizar la finalización de manera exitosa de las tareas para el Año IV, así como garantizar el trabajo que le dé la sostenibilidad necesaria para funcionar posterior a la finalización de la Fase II. Lo que marca la transición para lo que será la red de colaboradores del 2016 en adelante.



## METODOLOGÍA

### Agenda realizada

#### Lunes 9 de febrero (8: 30 am a 17:00)

<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Reunión plan de trabajo año IV.</b></li> <li>❖ <b>Análisis de actividades cumplidas (Años I-III).</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Presentaciones por país (priorizando de tres actividades de mayor impacto a nivel nacional considerando los componentes 2, 3, 4, 5 y 6)</li> </ul> </li> <li>❖ <b>Discusión de actividades a priorizar año IV SALTRA.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Trabajo en grupos.</li> </ul> </li> <li>❖ <b>Propuesta de desarrollo Plan regional Año IV.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Siguiendo herramienta de marco lógico.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Equipo regional Coordinadores y asistentes Programa SALTRA</p> <p>Modera: Alexander Herrera</p>
---	--

#### Martes 10 de febrero (8: 30 am a 17:00)

<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Desarrollo Plan regional Año IV.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Siguiendo herramienta de marco lógico.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Equipo regional Coordinadores y asistentes Programa SALTRA</p> <p>Modera: Marianela Rojas</p>
---	--

#### Miércoles 11 de febrero (8: 30 am a 17:00)

<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Reunión equipos nacionales SALTRA.</b></li> <li>❖ <b>Revisión de borrador Perfil de indicadores de Salud Ocupacional y Ambiental.</b></li> </ul>	<p>Equipos nacionales y regionales</p> <p>Modera: Lino Carmenate y Aurora Aragón</p>
--	--

#### Jueves 12 de febrero (8: 30 am a 17:00)

<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ <b>Taller con Borge y Asociados.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Resultados</li> <li>✓ Piloto II Encuesta Centroamericana Condiciones de Trabajo y Salud (revisar con Víctor Borge y Fernando temas a tratar)</li> <li>✓ Los equipos nacionales preparan las incidencias de campo a partir de su participación en el piloto</li> </ul> </li> </ul>	<p>Equipo de trabajo Borge y Asociados Fernando Benavides, CISAL, Barcelona David Gimeno U. Texas, USA</p>
--	--



Para desarrollar la agenda, el Taller tuvo una metodología dinámica, en la que se alternó entre la exposiciones regionales y nacionales, y discusiones plenarias, para que conjuntamente se definieras y delimitaran los compromisos para el Plan de Trabajo del año IV elaborado según el método de marco lógico, por un lado, y la discusión del plan de sostenibilidad con la propuesta de creación de un Observatorio SALTRA, que le dé continuidad a las principales actividades de la actual Fase.

Finalmente, esta misma metodología se utilizó para la sesión de trabajo para delimitación del contenido la II Encuesta Centroamericana en Condiciones de Trabajo y Salud (ECCTS), tanto del cuestionario probado en la prueba piloto, como en la elaboración por parte de la empresa encuestadora de un Manual de Trabajo de Campo.





## DESARROLLO Y DISCUSIÓN

### Reunión plan de trabajo Año IV del Programa SALTRA

Lunes 9 de febrero y martes 10 de febrero (8: 30 am a 17:00)

### Análisis de actividades cumplidas Año III del Programa SALTRA

El taller dio inicio con una breve bienvenida por parte de la Coordinadora Regional, Marianela Rojas, acompañada de una breve exposición sobre aspectos administrativos y financieros también realizada por la Coordinadora, acompaña de la Administradora del Programa, Marta Castillo, donde se contextualizó a los equipos nacionales sobre el manejo de los fondos.

Dentro de esta se expone las disposiciones de la UE sobre el reglamento de los desembolsos, según los nuevos requerimientos del ente cooperando, obligando a llevar el pulso entre Contrapartida y financiamiento administrado por FUNDAUNA, así como la necesidad de solicitar apoyos financieros para mantener la ejecución del programa mientras el nuevo desembolso.

Asimismo, se explica la modificación presupuestaria que se realizó para acomodar los rubros según las necesidades reales del programa, por ejemplo se redujo publicaciones y se aumentó el de capacitaciones. Finalmente, se resalta la necesidad de cumplir con los plazos establecidos para las tareas y los informes, para que esto no retrase el pago a los coordinadores y asistentes nacionales, así como la ejecución general del Programa, más aun considerando la finalización de la Fase II el 6 de Diciembre.

Seguidamente, se realizaron las presentaciones de los países, en donde expusieron las actividades de mayor impacto a nivel nacional del trabajo de la Fase II de SALTRA en sus respectivos países, con especial atención por parte los/as Coordinadores/as nacionales en el Año III (2014) de gestión.

#### Presentaciones por país:

##### Guatemala

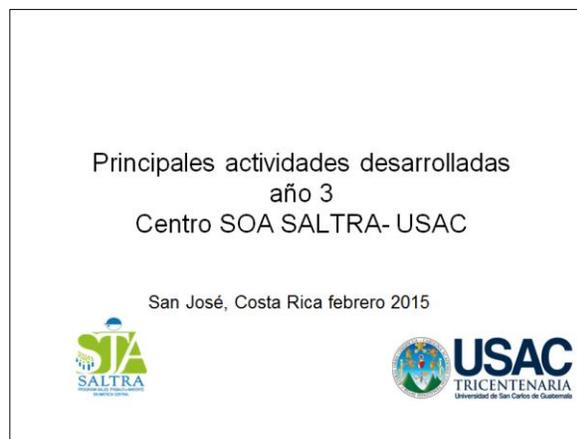
*Presenta: Carolina Guzmán Quilo, M.Sc. Coordinadora Nacional.*

Los principales logros de Guatemala en esta Fase, son la institucionalización del Centro Nacional, con un espacio físico previsto en el organigrama de la Facultad y el equipamiento



con fondos del ente cooperante. Lo representó un logro, al ser incluidos en las agendas previas de las autoridades universitarias.

Asimismo la relación con el INE es inédita en toda la región, al lograr la inclusión de una pregunta dentro de las encuestas a hogares, la cual se da gracias al interés del mismo Instituto, por el vínculo académico del Director del INE y así como de la perseverancia del equipo nacional, quienes definieron previamente la pregunta que se quería incluir.



Se logró la apertura de la Clínica para los trabajadores de la universidad, la cual cuenta con un médico todos los días jueves. Ésta ha atendido cerca de 50 trabajadores de base, en temas de prevención de enfermedades laborales, túnel carpal, várices, etc. También se realizan charlas informativas una vez al mes. Y se espera abrir perfiles a todos los/as trabajadores/as de la universidad.

Por otro lado, la relación en temas SOA con distintos actores es positiva, entre estos se destaca, la Cámara de Industria, la Municipalidad de Guatemala, el sector sindical, el Cuerpo de Bomberos, y la participación en la Comisión de Ambiente. Finalmente, se ha iniciado con los estudio de la ERC, a partir del seguimiento a los trabajos de graduación se analizan las diferencias en cuanto a mediciones de los distintos laboratorios.

## El Salvador

*Presenta: Sandra Peraza, M.Ed., Coordinadora Nacional.*

La categoría de Proyecto especial académico le brinda una institucionalidad que asegura su sostenibilidad siempre y cuando el programa esté activo. Esto permitió coordinar los fondos de la UE y la Junta Directiva de la UES para brindar un espacio físico y equipado por el Centro Nacional, y a partir de este 2015, pasar a formar parte del organigrama de la Facultad.

Se destacan actividades como la relación con la empresa privada, misma que se ha formalizado a lo largo de los años con acuerdos de cooperación con Holcim y otras empresas, que amplían las labores y activos del centro, en temáticas como mediciones higiénicas. Dentro lo que se prevé realizar acuerdos de larga duración, de entre 3 a 4 años.





En cuanto a Docencia, lo ha logrado la capacitación a estas empresas con diversos talleres, lo que generó ingresos. Esto sirvió para sostener la primera generación del Diplomado en SSO, el cual es comparativamente es el más exitoso y con más demanda del país, ya con dos promociones graduadas y perspectivas de tener una tercera promoción. A futuro se prevé concretar el proyecto de un Técnico (semipresencial) en Salud, Seguridad e Higiene Ocupacional (por la no existencia de

una carrera de pregrado) con apoyo de Holcim (mediante un convenio de 6 años), y una Maestría en SO.

En el área de investigación, se está realizando un estudio de intervención en rozadores de caña en conjunto con Lic. Esteban Arias, Asistente Técnico del equipo nacional de Costa Rica, con una duración de 3 años, para la prevención de la ERC.

## Honduras

*Presenta: Lino Carmenate, M.Sc. Coordinador Nacional.*

Por su parte Honduras, en este periodo ha consolidado la sostenibilidad, por medio de la creación del Centro Nacional desde cero, logrando un espacio físico dentro de la Facultad, con posibilidad de tener un piso entero en una nueva facultad en el Departamento de Salud Pública, lo que le permitiría a futuro convertirse en la Escuela de Salud Pública y el Centro en el Departamento de Salud Ocupacional, con posibilidades de crecimiento de Recursos Humanos. Asimismo, para el desarrollo de las actividades se ha coordinado la posibilidad de tener servicio social de estudiantes de otras carreras.

En cuando canales de comunicación y redes, se logró una red interinstitucional en investigación académica y científica, con colectivo e instituciones.

En cuanto a investigación se ha realizado en XII Congreso Salud Ocupacional, donde se aprovechó para realizar un encuentro de estudiantes con una participación masiva, así como la I Muestra Científica en el marco de la Semana de la Salud Ocupacional. Asimismo se han ejecutado proyectos de investigaciones en riesgos psicosociales, riesgos sonoros (en el Aeropuerto de Toncontín y hospitales), antropometría y enfermedades agentes biológicos. Con proyección de cooperación en investigaciones con Nicaragua y República Dominicana. Así



como el trabajo en la definición de indicadores, se trabajó como grupo regional en la publicación de la serie de iSOA y en el apoyo en la I y II ECCTS.

En capacitación, se continúa trabajando en la creación de la Maestría SOA y una Maestría en Salud en el Deporte, pero se encuentra en procesos de trámites administrativos. En incidencia, con los problemas de caso, se trata de firmar convenios y cartas de intenciones con sectores públicos y privado para brindar apoyo técnico y capacitaciones. Como la CONASSO, con la que se tiene buenas relaciones sin embargo siguen sin reunirse en el último año, y con el INE, que se ha afianzado una relación de cooperación en indicadores y estadísticas, aunque no se ha logrado incluir ninguna pregunta a encuestas de hogares.

## Nicaragua

*Presenta: Indiana López, Ph.D. Coordinadora Nacional.*

Para Nicaragua, el Programa SALTRA representó un fortalecimiento al CISTA, ya constituido. En investigaciones se ha compartido con otros países, actualmente se está trabajando en convertirse en el Nodo global SOA para Centroamérica, trabajo realizado en colaboración con la Universidad de Texas y la Coordinación Regional, lo que permitirá ampliar la red a capacitaciones y pasantías regionales de SALTRA.



Para este año 2014, se han impartido capacitaciones a Consejo de Higiene y Seguridad en varios temas, como factores psicosociales, indicadores SOA, y asesoría en Políticas con apoyo de pasantías internacionales y expertos nacionales, para la promoción de la salud en lugares de trabajo.

Sobre el fortalecimiento de las alianzas, se ha realizado encuentros entre miembros de Consejo Superior de la Empresa Privada (COSEP) y sindicatos con las universidades e instituciones y organizaciones interesadas, logrando establecer una verdadera red. Asimismo, este mismo año se participó de congresos en la región y diseño del programa de la maestría, ambas en Honduras, como lo fue el diseño del Módulo de Medicina Laboral.



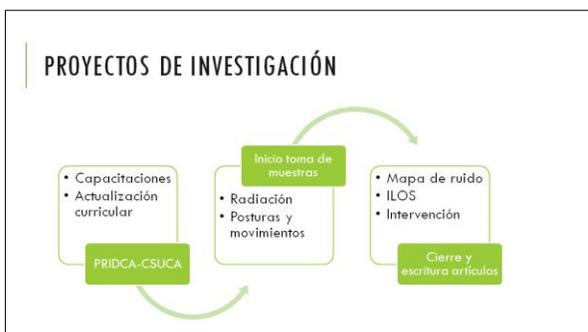


## Costa Rica

*Presenta: Andrés Robles, M.Eng. Coordinador Regional.*

El Programa SALTRA Costa Rica, en este 2014, ha logrado conseguir fondos alternos para la aplicación de proyectos que tengan trascendencia a nivel regional, como la exposición a radiaciones ultravioleta, así como la incidencia de posturas sobre el cálculo de carga metabólica en exposición a calor en agricultura, cuyo objetivo es ampliar bases de datos e innovar en factores anteriormente no estudiados en estos ámbitos.

Otros proyectos, continuos es el mapa de ruido en la ciudad de Cartago (con posible ampliación a las ciudades de San José y Heredia), cuya incidencia está en definir una metodología establecida y con calidad en la evaluación. También, junto al Proyecto ILOS del IRET (UNA) y la Escuela de Salud Pública (Universidad de Costa Rica), se ha trabajado en la promoción de la salud en la población recolectora en fincas cafetaleras en la zona de los Santos.



Se ha cooperado con otros Centro SALTRA, con ponencias en Guatemala, se impartieron dos módulos para el Diplomado y se ha trabajado junto a Holcim en El Salvador, así como la colaboración con el Centro Regional en el I Encuentro Latinoamericano de Encuestas de Trabajo y Salud, realizado en Argentina. Se realizó una pasantía de la

Asistencia Técnica Nacional a la Universidad de Lund, Suecia, para capacitar metodologías enfocadas al análisis de ERC, para lo cual se programan capacitaciones en el uso de acelerómetros, para medir la carga metabólica y posturas riesgosas.

Asimismo, para el 2015 se le dará continuidad a la capacitación y actualización curricular, así como el inicio de los muestreos de radiación y posturas y movimientos, así como el cierre de escritura de mapa ruidos, ILOS y la intervención en El Salvador. En investigación se plantea ampliar a temas emergentes y aplicación a fondos.

Algunas actividades de visibilidad relacionados a las demás tareas está la coordinación y colaboración para el IV Congreso Internacional de Higiene y Seguridad Laboral y el Foro de Riesgos Laborales en Trabajo Infantil. Colaboración importante en trabajo infantil, en conjunto con el junto con el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y el Instituto Nacional de Aprendizaje.





## Panamá

*Presenta: Hildaura Acosta de Patiño, M.Sc. Coordinadora Nacional.*

Institucionalización se destaca la vinculación como Programa de la UP, con presupuesto al ser un Proyecto Institucional con ingresos internos y externos (por venta de servicios o consultorías). Se es parte de la Comisión de Salud Renal con el Ministerio de Salud. Asimismo, se tiene una importante visibilización en el Consejo de Rectores, esto para establecer alianzas con otras universidades. El presente año también se realizó un encuentro con organismos internacionales, nacionales y autoridades universitarias, en el marco de la inauguración del Centro Nacional SOA en la UP, y el Centro Local SOA en la UDELAS- Chiriquí.

Se aprobó programa internacional de Maestría en investigación en Salud, Trabajo y Ambiente en asociación con la Universidad de la Florida y se concluyó con e Diplomado de Introducción en Toxicología. Con sinergia con otras universidades regionales por medio de CSUCA, para lograr visitantes internacionales y concurso de becas de la OEA. Se ha iniciado con proyecto de Hospitales libres de mercurio para lograr que estos sean sustentables y saludables.

Lo que nos constituye como un centro de referencia técnico en todo Panamá, cuando algún tema emergente aparece como en plaguicidas, mordeduras de serpientes o picaduras de escorpiones, ERC, termoeléctrica, etc. para promover los cambios que se requieren a nivel político a partir de información muy bien fundamentada y facilitar el proceso de toma de decisiones.

### Congreso Toxi-Latin 2014



- Miembros de la Mesa de Trabajo sobre Antídotos, coordinada por la Dra. Ana Boischio, Asesora Regional de Toxicología de la OPS
- Evento realizado en Porto Alegre, Brasil, del 27 al 30 de abril de 2014



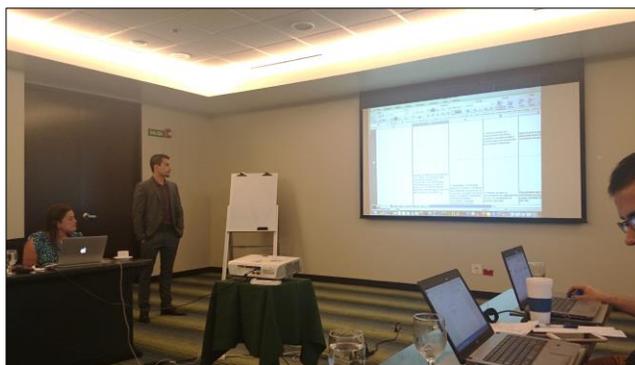
## Actividades y propuesta de desarrollo plan regional para el Año IV del Programa SALTRA

*Modera: Marianela Rojas, M.Sc. Coordinadora Regional.*

Para la discusión del Plan del Año IV, cierre de la Fase II con fondos europeos, la Coordinación nacional decidió priorizar tareas en las que los países tienen un compromiso y desarrollo mayor para terminar de la manera más exitosa de la presente Fase.

Para lo cual se determinó y aprobó por parte de los países las tareas, dentro de las que destacamos:

- La realización de la II Reunión Consejo Asesor Internacional del Programa SALTRA, con la presencia de coordinadores nacionales, en donde deben presentar los principales alcances de cada Centro Nacional, cuyo formato será provisto por la coordinación regional.
- Finiquitar las gestiones de equipamiento, remodelación, reparación y acondicionamiento de los centros nacionales y el regional para el buen desarrollo de sus funciones, según los requerimientos del plan de fortalecimiento.
- Desarrollar una Memoria Nacional que cada país elaborará, sobre las experiencias del establecimiento del Centro Nacional en salud ambiental y ocupacional, incorporando metodologías, resultados, impactos, conclusiones, un análisis profundo de las lecciones aprendidas. El formato será provisto por la coordinación regional. Estas serán la base de la Memoria Regional sobre la experiencia del establecimiento de centros universitarios en salud ocupacional y ambiental.
- Cada país deberá elaborar un mapeo de actores nacionales y regionales vinculados al campo SOA (con sede en el país), evaluando acercamientos positivos y negativos, así como factores influyentes. El formato de la matriz será provista por la coordinación regional.
- Los Centros Nacionales SALTRA elaborarán al menos una publicación bimensual sobre acciones que realizan para ser publicadas en el sitio web y el perfil oficial del Programa SALTRA en redes sociales. La guía será provista por la coordinación regional.
- Reunión para la escritura de propuesta del Observatorio de Salud y Trabajo en América Central (Observatorio SALTRA), en Managua, Nicaragua. Con la participación del Centro Regional, SALTRA Nicaragua y Honduras.
- Presentar el perfil de



15



indicadores y la propuesta de indicadores a los Instituto Nacionales de Estadísticas y Censos de cada país,

- Gestionar la renovación de acuerdos de los Centro Nacionales con rectores para la sostenibilidad del Programa de cara al desarrollo del Observatorio.

Asimismo, se destacan las siguientes tareas individuales que cada Centro Nacional emprenderá:

- Equipo SALTRA- Guatemala:
  - Continuar con la gestión ante las autoridades de la USAC, sobre la necesidad de incidir en programas académicos donde la perspectiva SOA funcione como eje transversal.
  - Presentación de Poster Riesgo químico con guía de respuesta en caso de emergencia y
  - Poster conducta inicial a seguir cuando ocurre una intoxicación.
- Equipo SALTRA- El Salvador.
  - Clausura del diplomado (Octubre)
  - Pasantía de la Coordinadora Nacional a Nicaragua.
- Equipo SALTRA- Honduras.
  - Desarrolla un Taller interdisciplinario en SOA con actores nacionales.
  - Participación en Congreso Latinoamericano de Salud Ocupacional en Lima,

Perú.

○ Coorganizar el XII Congreso de Salud Ocupacional y Medicina del Trabajo.

- Equipo SALTRA- Nicaragua:
  - Participación en el XII Congreso de Salud Ocupacional y Medicina del Trabajo, en Honduras.
  - Desarrollo en colaboración con el Centro Regional del trabajo "Estrés térmico y su relación con la función renal de

Marco lógico para el Año IV de SALTRA

dos grupos de trabajadores del Occidente de Nicaragua".

- Equipo SALTRA- Costa Rica:
  - Gestiones para realizar cursos planificados en Año III: Agentes Ambientales Químicos y Gestión de la Prevención desde la perspectiva de proyectos.
- Equipo SALTRA- Panamá:
  - Pasantías del Coordinador Nacional de Costa Rica, Andrés Robles al Centro Nacional de Panamá. Pasantía de la Asistencia Nacional de Panamá, Anabel Tatis, al Centro Nacional de Guatemala. Pasantía de la investigadora del IRET, Jennifer Crowe, y la Asistente Nacional de Nicaragua, Aurora Aragón, al Centro Nacional de Panamá para colaborar en temas de ERC.





Un rubro que merece especial atención en este Año IV, son las publicaciones, ya que al estar en año de cierre se debe concluir con todas aquellas que ha sido retrasadas por diversos motivos, pero que han estado en elaboración:

Marco lógico para el Año IV de SALTRA

- Boletín Las Noticias Centroamericanas:
  - Elaborar y producir artículos para los boletines según los temas acordados.
    - Volumen No.12: Tema libre.
    - Volumen No. 13 Experiencias sobre los centros SALTRA.
    - Volumen No.14: Dedicado a las ECCTS y observatorio.
- Series Técnicas:
  - 6 perfiles de indicadores SOA (1 por país).
  - 2 perfiles de indicadores regionales.
  - Publicación de CAREX (Guatemala).
  - Compilación de investigaciones menores realizadas por estudiantes de Medicina (Nicaragua).
  - Caracterización de las condiciones de salud y trabajo de los recuperadores de residuos sólidos valorizables en siete centros de Acopio en Costa Rica (Centro Regional).
  - Ejercicios prácticos para desarrollar habilidades académicas en la medición de agentes físicos (Costa Rica).
  - Metodologías Acústicas (Costa Rica).
  - Riesgos ocupacionales por mordedura de serpiente (Panamá).
  - Riesgos ocupacionales por mordedura de escorpiones (Panamá).
- Publicaciones populares:
  - Publicación popular con el MTSS, tema por definir (Costa Rica).
  - Manual para Sindicatos (El Salvador).
  - Manual para Agricultores (Nicaragua).
  - 8 Cartillas educativas (Nicaragua).
  - Publicación Salud y Seguridad en el Trabajo (Nicaragua).
  - Experiencias Educativas proyecto ILOS, del IRET (Costa Rica).
  - Publicación de 4 Boletines Centro Nacional de Honduras (Honduras).
  - ¿Qué hacer en caso de mordeduras? (Panamá).
  - Estilos de vida saludables en trabajadores bomberos (Guatemala).
  - Poster Riesgo Químico guía de respuesta en caso de emergencia (Guatemala).
  - Poster conducta inicial a seguir cuando ocurre una intoxicación (Guatemala).



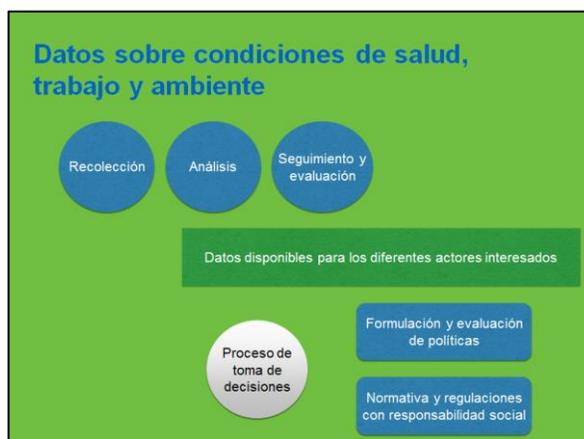


## Presentación propuesta Observatorio Centroamericano de Salud, Trabajo y Ambiente

*Moderador: Alexander Herrera, Lic., Asesor Técnico Regional.*

La propuesta del Observatorio Regional surge posterior a la discusión sostenida entre los colaboradores del Programa SALTRA. Se analizó la fortaleza que ha mostrado el programa en la construcción de indicadores de salud ocupacional y ambiental en la región Centroamericana con el fin de ofrecer la información desde la academia para organizaciones regionales y locales en las que han planteado en sus agendas la urgente necesidad de promover el desarrollo de sistemas de información en SOA para la región. SALTRA cuenta con un red de trabajo intersectorial e interinstitucional y esperamos que desde esta colaboración se afiance para el desarrollo de esta iniciativa que, tomará su tiempo pero esperamos llevar a un producto necesario para los tomadores de decisiones y la formulación de política pública.

Dentro de la discusión, se refiere la importancia de un Observatorio como una herramienta que permite medir tendencias, por medio de la difusión de información o la producción de información. Lo cual es base de la propia incidencia política que pueda realizar SALTRA en el futuro, ya que una evaluación objetiva es un elemento para transformar la realidad, sea por medio de informes periódicos, visibilización en medios masivos y académicos, la formación de opinión pública provocadora.



Dos puntos importantes de tener claro sobre el Observatorio, es la visión en fases, ya que inicialmente se debe concentrar esfuerzos en el manejo y análisis de los datos propios, y visibilizar la mala información la cual sigue siendo información, esto para recalcar la necesidad de tener mejor información en una visión a largo plazo. Para lo cual, los temas prioritarios que nutrirán al Observatorio, mismos que éste le dará continuidad de la presente Fase de SALTRA, son:

- II ECCTS y posteriores.
- Indicadores y Perfiles iSOA.
- Estudios emergentes: ERCnT.
- Boletín las Noticias, Series técnicas y Publicaciones populares.



Por otro lado, pese a las diferentes formas de funcionamiento que tiene universidad para el cada Centro Nacional, se acordó funcionar como un Observatorio regional (no nacionales) en red, con una coordinación regional que permanecerá en el IRET de la UNA. Asimismo, la Coordinación Regional se reunirá en el mes de Marzo en Nicaragua con los equipos SALTRA de ese país y de Honduras para la definición, siguiendo la metodología de Marco Lógico, de lo que será el proyecto

para el Observatorio, a lo que cada país buscará la información necesaria para la implementación en su respectiva universidad, sea bajo la concepción de Programa, Centro, Observatorio, etc. pero que todos funcionen bajo la misma idea de red que alimente el Observatorio SALTRA.

Se acordó también llevar la propuesta al CSUCA, para que este apoye como asesor técnico. Así como lograr el apoyo en la próxima reunión de la CAI, con el objetivo que sus recomendaciones puedan servir de base para la renovación de los acuerdos entre rectores, acción que se deberá gestionar por medio de las oficinas de cooperación internacional de cada centro académico. Finalmente, se realizará una reunión de los Coordinadores nacionales para finalizar con la redacción del proyecto para dar vida al Observatorio.





## Reunión de equipo de los Centros Nacionales SALTRA

### Revisión de borrador Perfil de Salud Ocupacional de América Central y revisión de indicadores de Salud Ocupacional y Ambiental

Miércoles 11 de febrero (8: 30 am a 17:00)

*Modera: Lino Camenate, M.Sc. equipo Perfiles e iSOA.*

La publicación de los Perfiles Regionales y Nacionales en el Programa SALTRA, tienen una gran importancia, ya que estos surgen como parte de las iniciativas de investigación para llenar los vacíos en cuanto a fuentes y datos sostenibles en tiempo. Es por esto que debido a la experiencia de los primeros perfiles nacionales se decide crear los iSOA, en este primer perfil se evidenció una dispersión de fuentes, escasos de datos o existencia de diferentes formas de recopilarlos, lo que dificulta su uso comparativo y validez analítica; ya con los iSOA, se planea subsanar estas problemáticas y superar la ausencia de datos sostenidos y comparables. De ahí la importancia de este día en el Taller.

Durante la reunión de los equipos nacionales SALTRA de Perfiles, moderada por los coordinadores de indicadores y perfiles, Lino Camenate y Aurora Aragón, y se atendieron dos trabajos:

- Primero se realizó una validación del borrador del segundo Perfil Regional basado en los perfiles nacionales anteriormente publicados.
- Segundo se realizó la revisión de todas y cada uno de los Indicadores SOA, los que serán la que estarán presentes en cada Perfil Nacional iSOA (segundos perfiles nacionales) y el Perfil Regional iSOA (tercer perfil regional).

En la primera parte, se logró identificar algunas correcciones y evacuaron algunas dudas en cuanto a los años de los datos que debe abarcar el perfil. Asimismo se determinaron y definieron conclusiones y recomendaciones al documento, el cual quedó listo para presentar al equipo regional encargado de la gestión de las publicaciones para iniciar sus trámites y logística.



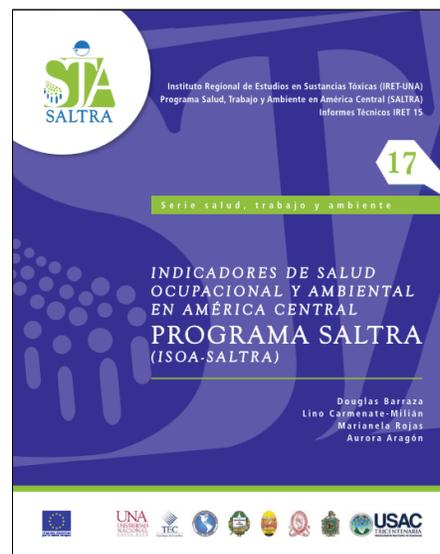
Seguidamente, en la segunda parte se hizo una presentación de cada uno de los indicadores que forman parte de los iSOA de los próximos perfiles, para así evacuar las dudas que han surgido durante el trabajo de recopilación de fuentes por parte de los equipos nacionales, así como una explicación



presencial de cómo manejar las fuentes, ya que anteriormente todas las comunicaciones fueron vía correo electrónico.

Finalmente, acorde con el Plan Anual de 2015 del Programa SALTRA, se definió este año para presentar los Perfiles Nacionales iSOA que cada país debe realizar, mismos que serán la base para el Perfil Regional iSOA. Para esto se definieron los encargados nacionales y regionales:

- Guatemala: Magda Hernández.
- El Salvador: Sandra Peraza.
- Honduras: Lino Carmenate.
- Nicaragua: Aurora Aragón.
- Costa Rica: Esteban Arias.
- Panamá: Pedro Vinda.
- Regional: Marianela Rojas, Lino Carmenate y Aurora Aragón.





## Taller de análisis de la prueba piloto para la II Encuesta Centroamericana de Condiciones de Trabajo y Salud (ECCTS)

Jueves 12 de febrero (8: 30 am a 17:00)

### Presentación del trabajo de cara a la II ECCTS

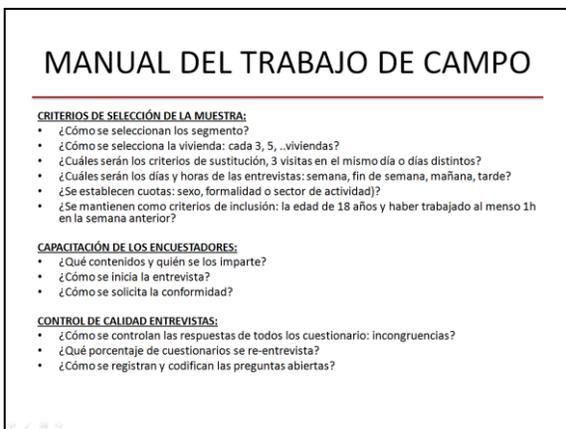
*Presenta: Fernando Benavides, Ph.D., equipo ECCTS*

Para los últimos días del Taller se planificó una actividad para discutir los resultados y lecciones aprendidas del piloto de la II ECCTS en conjunto con la empresa encuestadora, Borge & Aso. Cuyo objetivo era doble, por un lado **Mejorar el protocolo Manual de trabajo de campo para la II ECCTS** y **Conocer y valorar los resultados generales del estudio piloto de la II ECCTS**.

Para el protocolo se realizó una encerrona del equipo de ECCTS con Borge & Aso., en donde concertaron los siguientes puntos:

- Un Manual de trabajo de campo realizado por parte de Borge & Aso.
- El mismo debe cumplir con
  - Criterios de selección del segmento, vivienda e individuo.
  - Contenido y metodología de la Capacitación.
  - Controles de calidad del trabajo de campo y sistematización de la información.
- El segmento se debe definir en función del tamaño de la población y no por ruralidad y urbanidad, para lo que se utilizará la información censal de cada país, procurando que sea lo más homogéneo posible.
- La muestra será de 1000 personas por país y no 2000 como la I ECCTS.
- La vivienda se seleccionará según el procedimiento tradicional de división en 16 partes iguales e iniciar el punto más al norte.
- Se costeará el precio de la encuesta en varios tipos de saltos entre viviendas (de 3 a 5) para definir cuál es la más rentable, pero evitando los clúster.
- Igualmente, se evitarán las sustituciones de viviendas ampliando a varios segmentos la muestra.
- Las sustituciones seguirán un riguroso procedimiento de presentación, tres visitas (que serán presupuestado por Borge & Aso.) y rechazo, para garantizar que la vivienda seleccionada sea de donde salga el informante.





- La selección del individuo deberá pasar por dos filtros, ser mayor de edad y haber trabajado al menos una hora en la semana anterior.
- La capacitación de los entrevistadores se realizará en conjunto con los equipos nacionales y la empresa encuestadora.
- Debe contener tanto el manejo del celular, la logística del cuestionario, aspectos éticos de la encuesta y manejar los principales términos incluidos.

- Otros aspectos que debe contener el Manual son los aspectos de control de calidad de las entrevistas, tanto en campo, como en la recuperación de las respuestas, especialmente las literales.

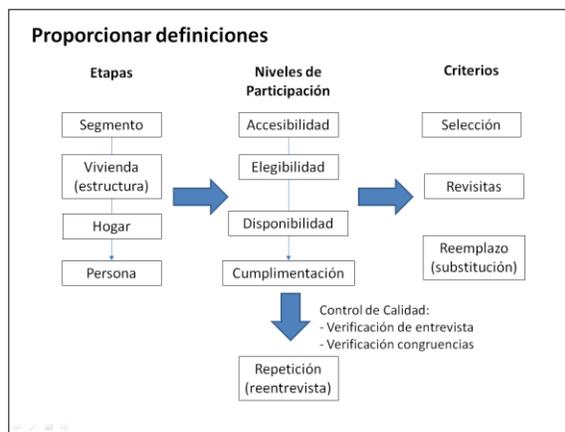
Más detalles de la discusión se incluyen en la Minuta de la misma, adjunta en el documento como anexo.

Para el cumplimiento del segundo objetivo, Conocer y valorar los resultados generales del estudio piloto de la II ECCTS, se presentó por parte del Dr. Fernando Benavides la experiencia del equipo de la encuesta en el proceso que ha definido la actual encuesta, recapitulando las siete reuniones y las lecciones aprendidas de la I ECCTS, a saber:

- Se tiene un instrumento de calidad.
- Hace falta investigadores para aprovechar los datos y difundirlos.1
- Se tuvo un manejo del trabajo de campo desconocido, una codificación deficiente, y una disponibilidad limitada de la base de datos para terceros, dificultades con la OIS.
- Se debe tener un modelo teórico que de forma a los ítems e indicadores, con la complejidad de coordinar 6 países.
- La capacitación de los encuestadores, la calidad de las entrevistas son vitales para el posterior manejo de los datos.

Del trabajo de campo de la prueba piloto de II ECCTS:

- Se obtuvieron dos documentos finales:
  1. Un manual/protocolo de trabajo de campo (de Diciembre 2014, aún limitado), que unifica diversos documentos sobre el manual para el entrevistador, supervisor, jefe de grupo, codificador. (En dos





meses se tendrá una nueva versión, para tener el detalle para el trabajo de campo para la II ECCTS).

2. Informe Final, con información detallada del proceso de recolección de la información, desde que se entrega el cuestionario hasta que vuelve en forma de datos.

- Criterios de selección segmentos, domicilio e informante. Siguiendo metodología previamente estipulada.
- En El Salvador y Panamá se aplicó días de fin de semana, a diferencia del resto de países que se realizó en días entre semana, es decir, días de trabajo.
- Se usó el criterio de cuotas según sexo y formalidad del trabajo que realiza el encuestado, con la idea de buscar diversidad y probar el trabajo de campo y del cuestionario, pero no representatividad, en la encuesta final no se usarán cuotas.
- Es importante definir el tema de costos y la relación de días de la semana que se realiza, entre semana o fines de semana y horarios.
- Se usaron dos criterio de selectividad/inclusión: 18 años (para no pedir permisos) y que se hubiera trabajado al menos una hora la semana pasada. En las que se debe



registrar la elegibilidad/no elegibilidad, los rechazos, cooperación, no contacto/contacto, sustituciones y revisitas.

- Un tema clave es el contacto inicial con el entrevistado, que va de la mano con la importancia del consentimiento, la presentación del entrevistador (visual y verbal) y el manejo/dominio de la encuesta.

- Pese a compartir condiciones similares entre los países, se observan

resultados muy diferentes, donde se destaca Panamá, que se realizó en fin de semana al igual que El Salvador, pero que no obtuvo los mismos resultados.

- El tiempo de duración de la encuesta. El piloto dio un estimado de 43min promedio. Los casos extremos, que se presentan en Honduras y otros países responden a personas con condiciones especiales.
- Es importante la codificación de las preguntas abiertas: ocupación y actividad económica. Registrar literalmente la respuesta es preciso, así como la interacción con el encuestado para obtener información suficiente para lograr codificarlos.
- Es inadmisibles que existan siquiera una NS/NR, ya que refleja un problema del encuestador o de la capacitación. Por lo que todo detalle de verbalización u otros deben anotarse.



## Experiencia de los Centros Nacionales en la prueba piloto de la II ECCTS

### Honduras

*Presenta: Lino Carmenate, M.Sc.*

#### Capacitación:

- Presentación de objetivos.
- Presentación de los manuales.
- Presentación y aclaraciones del cuestionario.
- Práctica del instrumento y teléfono.
- Se llama la atención sobre la experiencia de los encuestadores, no parecen tener experiencia con el cuestionario y con el teléfono.
- Diferencia de pocos días entre la contratación y trabajo de campo.

#### Trabajo de campo:

- El trabajo de campo se realizó en días entre semana (martes y miércoles), lo que generó viviendas cerradas sobre todo en el segmento urbano. También existió mucho rechazo.
- El cumplimiento de la cuota (hombre y mujer) complicó la muestra, porque tuvieron que desecharse personas elegibles ya que no cumplían con la cuota asignada al encuestador.
- Preguntas de frecuencia presentaron mucha reiteración por parte del encuestador, específicamente de la jornada laboral descrita en otra pregunta, por ejemplo, si la jornada dura 4 horas había que reiterar cuando era entonces la mitad del tiempo, más de la mitad del tiempo, etc.
- La pregunta 78, sobre medicamentos, se presentaron las fotografías de los medicamentos a blanco y negro, lo cual limitaba el factor color que ayuda a distinguir el medicamento usado.
- El uso de teléfono, presentó dificultad con las respuestas de opción "otros", ya que se trababa o no permitía avanzar (pero se entiende que eso ya se solventó por parte de la empresa encuestadora).
- En comparación con el estudio piloto de la I ECCTS, se percibe que estuvo mejor organizado que el actual. Ya que los encuestadores tenían mayor empoderamiento.

### Nicaragua

*Presenta: Indiana López, Ph.D.*

#### Capacitación:

- 5 de los encuestadores que estuvieron en la realización de la I ECCTS, por lo que contaban con experiencia.
- Aunque se percibió que los encuestadores tenían poco contacto con el instrumento.



### Trabajo de campo:

- El día urbano se tardó 7 horas para realizar las 12 encuestas. Ya que se presentó mucha casa cerrada o rechazo por hora y día.
- Al medio día se tuvo que detener la recolección de datos, ya que se negaban a atender a los encuestadores por almuerzo.
- La asignación de cuotas por entrevistador limitó la posible obtención de una entrevista. Por lo que tuvieron que apoyarse para completar la cuota.
- Se tuvieron problemas con el uso del celular, en una ocasión no guardó la ubicación de GPS y la información de la encuesta.
- En la rural se duró 5 horas. Asimismo la locación presentaba características que bien podrían pasar por segmento urbano.

### Guatemala

*Presenta: Carolina Guzmán, M.Sc.*

### Capacitación:

- El personal ya había trabajado en la I ECCTS.
- La persona que dio la instrucción no era guatemalteca, por lo que podía afectar la capacitación por el tipo de ser del “chapín”.
- La escogencia del segmento rural, resultó ser una locación cercana a la ciudad, por lo que se consideró que no aplicaba.
- Se debió usar el instrumento en papel, por eventuales fallas de la tecnología.
- Se sugiera el horario de tardes y noches. Por lo que no se pudo asistir al trabajo de campo.
- Se debería adaptar a la jerga local algunas preguntas, para facilitar la comprensión. Por ejemplo el uso de “Incapacitación” por “Suspensión laboral”, más común en Guatemala.

### El Salvador

*Presenta: Sandra Peraza, M.Ed.*

### Capacitación:

- La persona que dirigía la capacitación no era nacional de El Salvador.
- Uno de los entrevistadores tampoco no era nacional, por lo que infiere (mal o bien) para la apertura de las viviendas.

### Trabajo de campo:

- Pudieron usar la encuesta de papel además del celular para apoyarse.
- La locación les permitió abarcar la población de trabajo formal, pero no el informal, por lo que tuvieron que trasladarse a otra zona.



- El segmento rural no era rural, sino marginal. Y el tema de seguridad es muy importante por la peligrosidad. Parecía que no sabían donde se iba, ya que ni la policía entra.
- Discusión:
  - **Segmentos y cuotas:** El tema de los segmentos rural y urbano lo decidió Borges, pero no es de preocupación, de cara a la encuesta no se usaran esos criterios de segmento ni de cuotas.
  - **Peligrosidad:** Esto da la oportunidad destacar el vigor de la encuesta. No se ha señalado en ningún manuscrito, pero si se realiza un procedimiento sistemático para obtener información representativa que obligue a desarrollar el trabajo en zonas altamente peligrosas, se puede hacer una diferenciación de los segmento según grado de violencia, con dos o tres categorías, para comparar las respuestas, es decir, usarlo como variable explicativa de los resultados.

## Costa Rica

*Presentan: Marianela Rojas, M.Sc., y Claudio Monge Hdez., Lic., Asesor Técnico Regional.*

### Capacitación:

- Este proceso pareció que se preocuparon más por el dominio del teléfono que del dominio de preguntas, manejo de conceptos y de la encuesta en general.

### Trabajo de campo (segmento urbano):

- Se tardó mucho en iniciar, ya que el mapa estaba desactualizado, por lo que costó ubicarse según los requisitos para realizarse aleatorio.
- Existía mucha lectura por parte de los encuestadores en preguntas que comparten el encabezado.
- También se pueden mejorar los saltos cuando el trabajador es informal.
- La B26 (sobre cómo se traslada al lugar de trabajo) debe mejorarse en la aplicación celular porque se convierten en 6 preguntas y no en una.
- Los saltos de 5 casas y la hora en que se realizó (Jueves desde la mañana) complicó el encontrar el perfil del informante, por lo que se tuvieron flexibilizar y apoyar entre los encuestadores como en el caso de Nicaragua.
- La presentación de los encuestadores era correcta, muy bien identificados con los signos externos y en la presentación de ellos como encuestadores, sobre la información que se quiere y la duración de la encuesta.
- Los teléfonos sólo presentaron un problema, en una ocasión no sirvió el GPS para marcar la ubicación de la vivienda.



Trabajo de campo, Costa Rica



## Panamá

*Presenta: Hildauro Acosta, M.Sc. y Pedro Vinda, Dr., Coordinador Local.*

### Capacitación:

- Se habla de la capacidad de Panamá de aportar con fondos para la realización de la encuesta y apoyo logístico a Borge & Aso.
- Los encuestadores tenían conocimiento de otras encuestas, por lo que no sentían necesario un apoyo del equipo nacional, no de enseñanza sino de señalar la importancia de no pasar ciertas preguntas de forma apresurada.
- No existió parte práctica de probar la encuesta entre ellos.
- La capacitación debería abarcar mejor los ítems específicos y conceptos de la Salud Ocupacional y Ambiental.
- Las imágenes comerciales de los medicamentos deben tener presente el vínculo con ERC, ya que ningún medicamento cumplía con eso.
- Cuando se usa una imagen comercial puede haber conflicto con las empresas, ya que pueden pensar que se les está evaluando de alguna forma cuando no es así.
- El tema del segmento rural, ya no es rural. Se puede consultar y aportar desde el equipo SALTRA- Panamá.

### Trabajo de campo:

- Se realizó viernes y sábado en el segmento urbano, al ser día de semana mucha gente trabajaba.
- El mapa utilizado no coincidía con la realidad espacial del lugar, estaba desactualizado.
- Los dispositivos telefónicos tenían una pantalla pequeña, por lo que no se podía leer bien el cuestionario y seleccionar bien la respuesta.
- En Panamá no hay operadores que cubran todo el país, tienen sólo focos de cobertura.
- Los encuestadores tenían mucha experiencia, y en lo rural se les facilitó.
- No se permitió trasladar a los encuestadores de forma solitaria, sino que el coordinador le asignó una casa a cada encuestador. No se usó la técnica de las cuotas.
- Se podría hacer una capacitación en forma de servicio a Borge para dar una explicación de término y conceptos.

De la experiencia expuesta por los países, se discutió la necesidad de tener una capacitación balanceada para que el entrevistador no tenga injerencia en las respuestas obtenidas. Para lo cual se realizará un manual popular de términos sin que se profundice en otros aspectos. Asimismo, para facilitar la comprensión tanto del entrevistador como del entrevistado, se “nacionalizarán” los términos y jergas del instrumento. Por otro lado y de especial importancia, es la capacitación en el uso de los teléfonos, ya que estos deben ser herramientas y no entorpecer el trabajo del encuestador.



Para el trabajo de campo, se seleccionaron los días viernes, sábado y domingo para realizar la encuesta. Finalmente, cada país valorará la posibilidad de buscar financiamiento interno para realizar las encuestas en apoyo al trabajo que se realice en la Coordinación Regional.

Adicionalmente y para finalizar el Taller de la II ECCTS, se expuso la experiencia de las diferencias encuestas que se han realizado en Iberoamérica, dado que ha tenido la Coordinación Regional y parte del equipo de la ECCTS en el Encuentro de ECCTS en Argentina. En esta, el Dr. Fernando Benavides, expuso a grandes rasgos los siguientes puntos:

- Se han realizado encuestas en Colombia (2 encuestas), Argentina y Chile, con grandes diferencias.
  - Chile: La encuesta tiene 473 ítems, es organizada desde el Departamento de Salud, con un énfasis muy sanitario y en desigualdades de salud. Metodológicamente, es una experiencia muy enriquecedora.
  - Argentina: Dividido sus encuestas por sector, ya realizó la de Industria y servicio (en Empresas, manteniendo el viejo criterio Español) y está por realizar otra en Agrícola en todas las zonas del interior.
  - España: sin embargo dejó este criterio de lado para sumarse al europeo, donde son encuesta a domicilio, para lograr abarcar la población informal, y minimizar el papel de la empresa en la selección de los informantes.
  - Brasil está pensando en hacer encuestas estatales con asesoría de Dublín.
  - Asimismo Puerto Rico se presentó con la posibilidad de realizar una encuesta.
  - Colombia y Argentina usan un criterio de selección a los 16 años como edad de trabajo, para comparar se realiza un corte. En nuestro caso se hace por un tema legal, ya que se tiene tener permiso de los padres y presencia del tutor.
- En el encuentro se quiso definir los ítems (variables, tópicos e indicadores) comunes, para que estén presentes en todas las encuestas, por ejemplo en temas psicosociales y ergonómicos, pero respetando la independencia y contextos nacionales. En este caso la Centroamericana ha sido de gran ayuda.
- Se logró identificar las variables, queda pendiente definir el ítem o ítems que sirvan. Para lo que nos vamos a reunir Julio en Brasil, para seguir trabajando.
- Se sabe que no basta con tener un cuestionario, sino también criterios metodológicos de procedimiento de trabajo de campo para poder realizar la comparación.
- La realidad del trabajo adolescente es también una necesidad, pero sigue aún en discusión el tema de bajar la edad. Por ejemplo se puede incluir una pregunta indirecta, como “¿cuántas personas menores de edad trabajan en la vivienda?”, que no permite ver las condiciones, pero si una estimación de cuántos.

Finalmente, en la tarde del Jueves, con la coordinación del Dr. David Gimeno, el equipo y los encargados nacionales de la II ECCTS se reunieron para realizar una revisión final y validación de criterios e ítems del instrumento, en el cual se logró unificar criterios y definir una encuesta final que será la utilizada en el próximo año en la II ECCTS.



## CONCLUSIONES

La actividad concluyó con la consecución de las metas planteadas, a saber, definir el plan de trabajo 2015 definido y aprobado por parte de todos los miembros nacionales y regionales de trabajo del Programa SALTRA, se conocieron los aspectos administrativos y financieros de cara a la conclusión de la Fase II con apoyo económico de la UE, así como la presentación del plan de sostenibilidad y continuidad del Programa por medio de la creación del Observatorio Centroamericano de Salud Ocupacional y Ambiental (OCSOA), trabajo que continuará los próximos meses para definir su contenido y ser presentado en la II Sesión del Consejo Asesor Internacional del Programa SALTRA, a realizarse en abril próximo en San José de Costa Rica.

Asimismo, se logró concluir con la revisión y validación por parte de los países del segundo Perfil de Salud Ocupacional de América Central, primero de la Fase II. Esto permitió, poder dar por concluida exitosamente la etapa de los perfiles de Salud Ocupacional, para dar continuidad y mayor peso en la investigación a los indicadores en Salud Ocupacional y Ambiental (iSOA) que serán la base de los Perfiles nacionales y regionales iSOA, donde el componente ambiental se verá fortalecido. Cabe destacar que estos iSOA y Perfiles iSOA son un importante insumo para la creación del OCSOA, así como también lo será la realización en 2016 de la II ECCTS.

Justamente relacionado con la II ECCTS, el Taller sirvió para llevar adelante un análisis de los resultados del piloto de la II ECCTS, lo que resulta en la realimentación necesaria para cumplir con los objetivos de contar con la presencia como invitado especial a la empresa Borge&Aso. como lo es mejorar el Manual de trabajo de campo para la II ECCTS, el cual será presentado en abril de este año. Finalmente, se finiquitó con la última revisión y validación el instrumento para la encuesta, culminado así varios meses de trabajo para contar con una herramienta de calidad.

Como se puede inferir, el trabajo del Programa SALTRA para este último año de su fase con cooperación europea está enfocado a la continuidad y sostenibilidad de la iniciativa que empezó hace doce años y hoy es un equipo de trabajo de base universitaria, multidisciplinario y consolidado que ha logrado a lo largo de los años, definir una Salud Ocupacional y Ambiental con idiosincrasia nacional pero con identidad regional para el desarrollo sustentable de Centroamérica.



# ANEXO 1

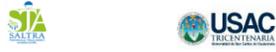
## Presentaciones:

### Experiencia de los Centros Nacionales para el Año III

#### Guatemala

**Principales actividades desarrolladas año 3**  
**Centro SOA SALTRA- USAC**

San José, Costa Rica febrero 2015



**Componente 1**

- Se le ha dado uso constantemente a las instalaciones del Centro con diversas reuniones que allí se realizan. Además constituye la sede de trabajo de la Asistente Técnico.
- En algún momento ha sido la sede para las reuniones de la Comisión de Plaguicidas del MSPAS.
- En las instalaciones del Centro funciona los días jueves de todas las semanas, la Clínica de Salud Ocupacional de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia
- Los equipos de cómputo y audiovisual se han utilizado para capacitaciones.

**Componente 2**

- Durante el año 2013, se tuvo encuentros con personeros de las siguientes instituciones: Ministerio de Salud Pública y Asistencia Social; Ministerio de Trabajo y Previsión Social; Instituto Guatemalteco de Seguridad Social; CONASSO; Asociación de Medicina del Trabajo; Instituto Nacional de Estadística; Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales, Comisión Guatemalteca de Normas COGUANOR y OIT.
- Se ha iniciado relación con: Cámara de Industria de Guatemala; Municipalidad de Guatemala; sector sindical de Guatemala.
- Se ha tratado de iniciar relación con Secretaría General de Planificación SEGEPLAN por el tema de Horizonte 20-20

**Componente 3**

- ENFERMEDAD RENAL CRÓNICA** Se inició con el estudio desarrollado con el respaldo de la Supervisión de estudiantes en Ejercicio Profesional Supervisado EPS de la carrera de Química Biológica de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia, para determinar los sistemas de medición de pruebas biológicas de niveles de creatinina de pacientes de hospitales públicos de todo el país.
- Se sometió una propuesta a la Secretaría Nacional de Ciencia y Tecnología SENACYT en conjunto con el Centro de Investigación en Ciencias de la Salud CCS de la Facultad de Ciencias Médicas USAC y el Centro Nacional de Epidemiología CNE para la organización de un SEMINARIO DE ACTUALIZACIÓN EN EPIDEMIOLOGÍA DE ENFERMEDAD RENAL CRÓNICA, dirigido a nefrólogos, epidemiólogos, químicos biólogos e investigadores del país. Esta propuesta fue aprobada y el evento se desarrolló los días 25 y 26 de febrero de 2015
- EL ENCUESTA CENTROAMERICANA DE CONDICIONES DE TRABAJO Y SALUD: sirvió al estudio piloto en Guatemala para su mejor comprensión por parte de las personas entrevistadas.

**Componente 3 cont.**

- ESTUDIO PILOTO DE NIVELES DE ARSÉNICO EN AGUA DOMICILIAR, CIUDAD DE GUATEMALA.**
- Se desarrolló una prueba piloto en 16 zonas de la ciudad de Guatemala en la que se midió niveles de arsénico en agua domiciliar.
- El estudio determinó niveles fuera de rango en las muestras procedentes de pozos.
- Este estudio fue financiado por el Departamento de Toxicología, sede del Centro SOA SALTRA y es base para estudios posteriores a ser sometidos en conjunto con otras instituciones.

**Componente 4**

- Se presentó y se hizo entrega a los sectores nacionales involucrados en el tema de la salud y seguridad ocupacional, el Informe del primer Perfil de Indicadores de Salud Ocupacional de Guatemala, durante el Foro de Salud Ocupacional.
- Se inició con la recopilación de información para el segundo informe de Perfil de Indicadores de Salud Ocupacional y Ambiental.
- Se participa en la Comisión OCSE de Ambiente, invitados por el Instituto Nacional de Estadística.

**Componente 5**

- CURSO DE NOCIONES BÁSICAS DE TOXICOLOGÍA Y ERGONOMÍA**, dirigido a técnicos e inspectores de salud ocupacional del Ministerio de Trabajo y Previsión Social y el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, respectivamente. Una sesión mensual de julio 2013 a agosto 2014.
- CURSO-TALLER: Medición de agentes físicos en ambientes laborales y Riesgos Psicosociales**, público meta: técnicos e inspectores del MINTRAB e IGSS, respectivamente.
- RIESGO QUÍMICO EN AMBIENTE HOSPITALARIO**: dirigido a personal de hospitales públicos y privados de todo el país. También se incluyó a personal de hospitales del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social.

**Componente 6**

- INCIDENCIA POLÍTICA:**
- relación con INE e inclusión de pregunta en la Encuesta Nacional de Empleo e Ingresos ENEI

Análisis de los gestiones desarrolladas en este fase II de SALTRA

- Impacto local dentro de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacia
- Formación comité de SSO
- Clínica de SSSO
- Reconocimiento por parte de Rectoría para proyecto de Política de Ambiente en la USAC y Gestión de Relaciones Laborales.
- Tema de Enfermedad Renal de origen desconocido en Guatemala.
- Perfil de Indicadores en el que está muy interesado el CONASSO.

**Año 4**

- A. Relaciones con instituciones como CONASSO y Ministerios
- Clínica de SSO
- Capacitación a los sectores laborales
- Participación COGUANOR, SSH, OCSE Ambiente
- Serie Popular: Bomberos

**Muchas gracias**





## El Salvador

Sandra Peraza

**PROGRAMA SALUD TRABAJO Y AMBIENTE EN AMERICA CENTRAL**  
SALTRA EN EL SALVADOR

Facultad de Química y Farmacia

2005 – 2014 Proyecto académico especial

2012 Centro SALTRA inaugurado por acuerdo de JD

2015 Centro SALTRA incluido en organigrama

**2.3.2 EMPRESA PRIVADA**

Atención a solicitud de empresa privada vendiéndole servicios de evaluación de riesgos, mediciones de contaminantes, capacitaciones, etc.

Ej. Acuerdo con Holcim cementos: Mediciones de Material particulado y evaluaciones de estrés térmico a cambio de equipo para laboratorio

**LABORATORIO Y ANALISIS**

Laboratorio de química analítica ambiental y ocupacional.

- Bombas de flujo con calibrador
- Sonómetros con calibrador
- Medidor de estrés térmico
- Bomba Dragger para gases
- pH metros
- Balanzas analíticas

**Docencia Actual y futura**

**Actividad 5.2.2** Capacitación a Comités de SHO y a Delegados de prevención

**Actividad 2.2.1** Diplomado en Seguridad y Salud ocupacional

CAPACITACION A COMITES EN SHO

**Docencia Actual y futura**

**Futuro: 5.4.1**

Técnico en Salud, Seguridad e Higiene ocupacional

Maestría en Salud Ocupacional

**3.1.7 Investigación**

Estudio prospectivo de intervención en rozadores de caña para prevención de enfermedad renal crónica atípica.

**CENTRO NACIONAL EN SALUD OCUPACIONAL Y AMBIENTAL**

\$ 23,000

\$ 50,000

## Nicaragua

Nicaragua

Marzo 2014-Feb 2015

Lo más importante

- INVESTIGACIONES con enfoque multidisciplinario, regional para PROYECTOS DE INVESTIGACION Y OTRAS
- CAPACITACIONES Nacionales a con presarios regionales
- FORTALECIMIENTO DE ALUMNOS SGA. Para todo niveles todos países de Centroamérica

INVESTIGACIONES

**TÍTULO: Políticas de salud basadas en la evidencia para el control de la Epidemia por Enfermedad Renal Crónica de causas desconocidas en Nicaragua**

Nodo global de SOA

SALTRA regional , TEXAS, COLOMBIA, NICARAGUA

CAPACITACIONES E INTERCAMBIO





# Costa Rica

**INFORME DE PRINCIPALES ACTIVIDADES SALTRA COSTA RICA** | Sesión año de trabajo 2015



**PROYECTOS CON APOYO SALTRA**

**Investigación**

- Modelo de capacitación ocupacional a trabajadores empujados (OVI) en las explotaciones agrícolas de la provincia de Cartago
- Intervención de los puntos de trabajo sobre el control de la carga pesada en explotaciones de café en agricultura

**Capacitación**

- Incorporación de la Gestión Integral del Riesgo de Desastre y la Adaptación al Cambio Climático en el plan de estudios de la Escuela de Ingeniería de Seguridad Civil de la Universidad Tecnológica de Costa Rica

**PROYECTOS CON SEGUIMIENTO EN EL 2014-2015**

Mapa de ruido del casco central de la ciudad de Cartago

Procesión de la salud de la población receptora en fincas cafetaleras: implementación de las condiciones ambientales y de trabajo en la zona de Los Somos

**MAPA DE RUIDO DEL CASCO CENTRAL DE LA CIUDAD DE CARTAGO**

Proyecto: TEC

Apoyos de colaboración:
 

- Municipalidad de San José
- Municipalidad de Heredia

**PROYECTO ILOS**

Toma de datos finalizada

Proyecto interventoritario: TEC-UNA-UCR

**COLABORACIONES CON CENTROS SALTRA**

Fortalecimiento según recomendación del CAI

- Centro de Estudios de Salud y Ambiente "Comunidad" (Provincia de Puntarenas)
- Centro de Estudios de Salud y Ambiente "Comunidad" (Provincia de Puntarenas)
- Centro de Estudios de Salud y Ambiente "Comunidad" (Provincia de Puntarenas)

**COLABORACIÓN CENTRO REGIONAL SALTRA**

Informe de participación en el Encuentro Latinoamericano de Encuentros de Trabajo y Salud

**ACTIVIDADES DE VISIBILIDAD**

- Foro Riesgos Laborales en Trabajos Realizados por Niños y Adolescentes
- Coorganizador del IV CONGRESO INTERNACIONAL DE HIGIENE Y SEGURIDAD LABORAL
- Tres ponencias SALTRA en el IV CONGRESO INTERNACIONAL DE HIGIENE Y SEGURIDAD LABORAL
- Pre congreso de IV CONGRESO INTERNACIONAL DE HIGIENE Y SEGURIDAD LABORAL, Riesgos Psicosociales Carmen Ladrono (especialista española)

**TALLER DE IDENTIFICACIÓN DE RIESGOS LABORALES**

Resultados del Taller de Identificación de Riesgos Laborales

**5 TALLERES**

**PASANTÍA ESTEBAN ARIAS A SUECIA**

Universidad de Umeå

Entrenamiento en el uso de herramientas

Apoyo a la implementación de la metodología de investigación

**NECESIDADES EMERGENTES**

Programa de Trabajo y Salud de los Trabajadores

Proyecto emergente grado maestría: Gestión de Riesgo

**PROPUESTA DE ACTIVIDADES 2015** | Plan de trabajo SALTRA Costa Rica

**PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN**

- Capacitaciones
- Actualización curricular
- PROCA-CUCA
- Inicio toma de muestras
- Realización
- Riesgos y movimientos
- Mapa de ruido
- ILCS
- Intervención
- Corre y control ambiental

**TRABAJO INFANTIL (2013-)**

Trabajo infantil: Identificación, datos y oportunidades laborales en la provincia de Cartago

Ámbito	Medios de Trabajo	Condiciones	Problemas
Agropecuaria	Trabajo en finca	Horarios	Falta de protección
Comercio	Trabajo en tienda	Horarios	Falta de protección
Industria	Trabajo en fábrica	Horarios	Falta de protección
Construcción	Trabajo en obra	Horarios	Falta de protección
Transporte	Trabajo en camión	Horarios	Falta de protección
Servicios	Trabajo en restaurante	Horarios	Falta de protección

**METODOLOGÍA ACCELERÓMETROS**

- Al menos 2 talleres de uso
- Apoyo a otros centros para la implementación metodológica
- Registro de datos para matriz de Lund

**PROPUESTAS DE INVESTIGACIÓN**

Temas Emergentes

Apoyo SALTRA

Fondos





# Panamá

**RESUMEN DE ACTIVIDADES DE SALTRA-PANAMÁ**

- INSTITUCIONALIZACIÓN Y ALIANZAS ESTRATÉGICAS
- INVESTIGACIÓN Y DOCENCIA
- VISIBILIZACIÓN E INCIDENCIA POLÍTICA

**Reunión No. 2**  
8 agosto 2013

Reunión del Equipo de SALTRA- Panamá  
22 nov 2012

Reunión No. 3  
17 septiembre 2013

UNIVERSIDAD  
Visita de la representante del programa "SALTRA" a la Facultad de Medicina Veterinaria  
19 de junio de 2013

Reunión con profesores y estudiantes de la Facultad de Medicina  
7 junio de 2013

PRESENTACIÓN DE SALTRA ANTE EL CONSEJO DE INVESTIGACIÓN  
Consejo de Investigación - 12/7/13

Consejo Administrativo - 4/9/13

Reunión con Comisión de Salud Renal - MINSA

21 de octubre de 2013  
Mgtr. Alicia Tapada  
Hilázura A. de Pazifo, M.Sc.

**Cortesía de Sala en el Consejo de Rectores**

- Altamente motivados a vincularse tanto en investigación como en extensión
- Solicitaron la realización de talleres conjuntos para la inducción a la investigación dirigido a los profesores y estudiantes

**Carta de Intención de Colaboración Específico de Colaboración**

ENCUENTRO SALTRA CON ORGANISMOS INTERNACIONALES, NACIONALES Y AUTORIDADES UNIVERSITARIAS  
30/7/2016 - Salón de Reuniones de la VIP

Presentación de SALTRA ante los diversos representantes de organismos de Naciones Unidas que tienen sus sedes en Panamá  
21 agosto 2014  
9:00 a.m.

**Sinergia SALTRA - UPS**

- Intrauniversitario - Campus - Centros Regionales
- Municipio de Panamá

Prof. Alicia Tapada  
Promus, 2013

12 de noviembre de 2012

Se estableció una alianza estratégica SALTRA-UPS

**UNIVERSIDAD Promotora de Salud SUPS**

**PARTE:**  
Formar jóvenes estudiantes que sean líderes e influyan positivamente en sus compañeros en la adquisición de estilos de vida saludable. Realizar investigaciones relacionadas a los estilos de vida saludables en los estudiantes, profesores y administrativos de la Universidad de Panamá.

**RESULTADOS:**  
Introducción del programa en el Centro Regional de Azuero, así como en varias Facultades del Campus, con la formación de los primeros estudiantes promotores de salud. Charlas sobre estilos de vida saludables, alimentación, actividad física, adicciones, salud bucal, prevención de VIH entre otros, Jornada de Capacitación Promus Administrativos.

La Universidad de Panamá forma parte de la Red Internacional de Universidades Promotoras de la Salud (RUPIS)





**Reunión con la Dra. Gladys Bernett en la Universidad del Sur de la Florida**

- Dra. Jessica Candanedo
- Dra. María Inés Esquivel
- Mgtr. Alcira Tejada
- Mgtr. Hildauro Acosta de Patiño

• 6 de diciembre de 2013

**Reunión con directivos de USF**  
10 de feb. De 2014

**Reunión en Buenos Aires, Argentina**  
7 al 9 de abril de 2014

Participaron Mgtr. Alcira Tejada, Decana de la Facultad de Enfermería y Miembro de CAI-SALTRA y la Dra. María Inés Esquivel, miembro de SALTRA. Panamá y funcionarios de MINSA.

**Congreso Toxi-Latin 2014**

- Miembros de la Mesa de Trabajo sobre Antídotos, coordinada por la Dra. Ana Boschio, Asesora Regional de Toxicología de la OPS
- Evento realizado en Porto Alegre, Brasil, del 27 al 30 de abril de 2014

**Reunión de Acercamiento con las autoridades de UDELAS**  
15 julio 2014

**Reunión – Cena con la Asesora Regional de Toxicología de la OPS**  
15 julio 2014

Dra. Ana Boschio, Dra. María Inés Esquivel, Mgtr. Anabel Tatis, Mgtr. Hildauro Acosta de Patiño

**Reunión con la Sra. Embajadora de la OEA en Panamá, Dra. Abigail**  
21 feb 2014

**Reunión - IRC**

- 13 nov 2014
- Dr. Martín Alpízar (MINSA)
- Dra. María Inés Esquivel (MINSA / CIMET)
- Dr. Olaf Jansen (UDELAS)
- Dra. Jessica Candanedo (MINSA)
- Dr. Roldán Chen (CSO)
- Dr. Luz Romero (ORMA)
- Hildauro Acosta de Patiño, M.Sc.

• 7 nov 2013

- Dr. Martín Alpízar (MINSA)
- Dra. María Inés Esquivel (MINSA / CIMET)
- Dr. Olaf Jansen (UDELAS)
- Dra. Jessica Candanedo (MINSA)
- Dr. Roldán Chen (CSO)
- Dr. Luz Romero (ORMA)
- Hildauro Acosta de Patiño, M.Sc.

Considero la organización de un taller que permita obtener los datos de investigación en salud que actualmente se desarrollan e los que son prioritarios, desde la perspectiva de salud ocupacional y ambiental

Propuesta de ruta a seguir para la investigación de la IRC de origen atmosférico

• Dos protocolos de trabajo desarrollados y compartidos en CoPSA

<http://www.saltraops.unsa.ac.cr/>

**¿POR QUÉ PANAMÁ TIENE LA MÁS ALTA INCIDENCIA DE INTOXICACIONES DE SUBSTANCIAS EN JERARQUÍA LATINOAMERICANA?**

**PROYECTO COLABORATIVO "FORTALEZA LINKS DE MONITOR" MINSA / SALTRA PANAMÁ / SALUD SIN DOLOR**

Grupos de Trabajo del Taller de Capacitación

- Participantes del Taller de Capacitación
- 1 de abril de 2014

**PROYECTO COLABORATIVO "FORTALEZA LINKS DE MONITOR" MINSA / SALTRA PANAMÁ / SALUD SIN DOLOR**

- Conferencia y Sesión de Prácticas en el Hospital Dr. Rufael Estévez, Ciudad de Aguadulce, Costa
- 3 de abril de 2014

**UNIVERSIDAD DE PANAMÁ**  
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO  
PROGRAMA INTERNACIONAL DE MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EN SALUD, TRABAJO Y AMBIENTE

**DIPLOMADO DE INTRODUCCIÓN A LA TOXICOLOGÍA**

**Stand de SALTRA**

27 de agosto de 2013  
Domo, Campus de Curundu

**ACTO DE INAUGURACIÓN DEL CENTRO SALTRA-PANAMÁ (SEDE LOCAL - CIENFUEGOS 807714)**

**ACTO DE INAUGURACIÓN DEL CENTRO SALTRA-PANAMÁ (SEDE NACIONAL - PANAMÁ) 13/7/14**



**Impacto actual y visión de futuro**

- Institucionalización de SALTRA-Panamá:**
  - Coordinación de intercambio de información, conocimientos y experiencias en el nivel nacional y local, con apoyo del nivel regional.
- Estrategia de trabajo singular-AIJANZAS** de la academia hacia los sectores institucionales, trabajadores y empresarios: con asesoría técnica, propuestas de políticas, información y datos técnicos científicos, capacitaciones, entre otros.
  - Ser agente de cambio para promover acciones de mejora en salud ocupacional y ambiental.
- Docencia y Formación:**
  - Programa Intersectorial de Maestría en Investigación en Salud, Trabajo y Ambiente
  - Diplomados
  - Cursos
- Referente nacional para apoyar en diversas situaciones de interés nacional:**
  - Distínguido
  - Muertes de neonatos
  - Atrama
  - Mordeduras de serpientes/gacaras de escorpión (humanos/veterinarias)
  - Rágidos
  - Insuficiencia renal crónica de origen desconocido
  - Termohisteria

## Prueba Piloto para la II ECCTS

### Guatemala

**Experiencia prueba piloto ECCTS- Guatemala**  
18 nov 2014  
Centro SOA SALTRA-USAC  
Taller ECCTS  
San José, Costa Rica febrero 2015

**CAPACITACIÓN BORGE Y ASOCIADOS**  
Ciudad de Guatemala, 18 noviembre de 2014.

**ASPECTOS POSITIVOS, NEGATIVOS, DUDAS:**

- Empresa reconocida en Guatemala, con experiencia de encuestas de opinión.
- Personal encuestador que asistió ya ha trabajado con ellos en procesos previos. Algunos de ellos estuvieron en Encuesta I.
- La persona que dio la instrucción no es guatemalteca y quien la auxilió tampoco, por lo que al consultar por la selección del área rural no tuvieron respuesta.
- El área que consideraron rural no lo es por su ubicación.

**SUGERENCIAS QUE SE HICIERON**

Uso del instrumento en papel en vez de tabletas electrónicas. Por las fallas de la tecnología que pueda dar lugar a pérdida de la información.

**SUGERENCIAS QUE SE HICIERON**

- El horario: se sugirió que fuese en las tardes/noches.
- Cambios en la redacción de algunas preguntas y en expresiones que en Guatemala podrían haber dado confusión. Por ejemplo el término "agua" por "agua pura" o "incapacidad" por "suspensión"
- La tabla con fotos de los medicamentos, que utilizaron no fue la discutida y sugerida por el grupo donde se incluyeron los medicamentos de venta en Guatemala.

**MUCHAS GRACIAS!**



## Honduras



**I. CAPACITACIÓN L 11 8 am a 4:30 pm**

**Asistentes:**

- Jefe de Supervisores Borgos y Asociados: Ing. Flor Pamela Rice
- Supervisores: 6 (2 participaron en la I ECCTS)
- Representante SALTRA: Lic. Ana Padilla, Est. Iker Bonilla

- 1. Presentación de OBJETIVOS** (II ECCTS, Estudio Píloa, Capacitación)
- 2. Presentación de MANUALES** (Encuestadores y Selección del Informante)
- 3. Presentación de CUESTIONARIO** (lectura y comentarios)
- 4. Práctica del instrumento y teléfono** (Píloa)

- Explicación del uso de la aplicación
- Aclaración de dudas
- Identificar correcciones que debían hacerse a la planilla dentro del teléfono
- Identificar el nivel de conocimiento del manejo del teléfono
- Estimación del tiempo de cada encuestador

**Experiencia**  
Si como encuestadores  
No en cuestionario a teléfono

**II. Trabajo de campo M 12, M 13**

**Segmento Urbano:** Colonia Merleñinas, Tegucigalpa MDC  
**Segmento Rural:** Comunidad Monte Redondo, Tegucigalpa MDC

12 encuestas en cada segmento: en cuotas de formal e informal y sexo (50% de cada uno)  
Identificación (sexo con carné de Borgos y otros con fotocopia de Tarjeta de Identidad)  
No uniformados

- **Dificultades**  
Asignación de cuotas de entrevistas a cada encuestador  
Estrategia de búsqueda de vivienda
- **Dificultades**  
viviendas cerradas  
no habido  
cumplimiento de cuota del encuestador  
preguntas

**II. Trabajo de campo M 12, M 13**

**Segmento Urbano:** Colonia Merleñinas, Tegucigalpa MDC  
**Segmento Rural:** Comunidad Monte Redondo, Tegucigalpa MDC

- **Dificultades**  
preguntas con opciones (menos de la mitad...)  
recordar relación con tiempo de jornada  
pregunta HTS (medicamentos) poco clara y blanco y negro  
Teléfono  
preguntas con opción "otros"  
la aplicación presenta problemas (no permite avanzar, ni especificar)

**Percepción general:** Trabajo de campo del Estudio Píloa I ECCTS

## Nicaragua



**I. CAPACITACIÓN (14 – 11-2014 de 8 am a 4:30 pm)**

**Asistentes:**

- El jefe de Campo de Borgos y Asociados.
- Los encuestadores: un total de 5 de los cuales 3 participaron en la I ECCTS.
- Representante de SALTRA (Coordinadora Nacional).

- 1. Presentación de los Objetivos de la II ECCTS.** (enviado por Coordinación SALTRA)
- 2. Explicación de los manuales de:** Los Encuestadores y Selección del Informante.
- 3. Lectura (pregunta a pregunta) del instrumento de recolección de datos.**  
Este proceso permitió aclarar dudas a los encuestadores e identificar preguntas que debían corregirse (preguntas A20-1 y la C27 - respuesta 00).
- 4. Práctica del instrumento y del Android.** (Tres entrevistas entre los entrevistadores)
  - Continuar aclarando dudas.
  - Identificar correcciones que debían hacerse a la planilla dentro del Android.
  - Identificar el nivel de conocimiento del manejo del Android (algunos encuestadores necesitaban práctica de este aparato).
  - Tiempo promedio de aplicación fue de 73 minutos.

**II. Prueba Piloto (17-18/11-2014)**

**A. Segmento Urbano: Barrio San Judas – Managua (lunes – 7 horas de duración).**

En este segmento se hicieron 12 encuestas: en cuotas de Formal e Informal y Sexo (50% de cada uno).

- El jefe de Campo de Borgos y Asociados:  
Asigno la cuota de encuestas a cada entrevistador.  
Les indicó el punto de inicio (parte Noroeste del segmento) y su distribución.  
Hacer la encuesta cada tres casas.
- La primera encuesta se realizó a los 25 minutos de haber iniciado, esto fue: casas cerradas, rechazo y por no cumplir con la cuota del encuestador (establecieron comunicación para informarse los electivos encontrados)
- Hubo dificultades en entender algunas preguntas del instrumento (Temperaturas altas y falta de NA).
- El tiempo de aplicación del instrumento entre los encuestadores fue variable.
- Hubo sustitución de dos electivos por problemas con el Android.  
(el manejo y al guardar la información).

**B. Segmento Rural: Nejapa – Managua (Martes – duración 5 horas).**

En este segmento se hicieron el mismo número de encuestas e igual asignación que en el segmento urbano.

- El jefe de Campo de Borgos y Asociados:  
Dio las mismas orientaciones que el día anterior.
- La primera encuesta se realizó en pocos minutos de haber iniciado.
- Hubo dificultades en entender algunas preguntas del instrumento (frecuencia de la exposición).
- Sustitución de dos electivos por problemas con el Android.  
(al guardar la información).
- Este segmento tenía las ventajas que las casas estaban concentradas y cercana a la parte urbana.



## Costa Rica

**Trabajo de campo  
(piloto de la II ECCTS)  
Urbano**

Calle Blancos (Costa Rica)  
6 de noviembre, 2014




**Trabajo de Campo Urbano  
Calle Blancos**

- En estos grupos de preguntas: de la C27/C31, C33/C34+C36/C40 y C35; se genera mucha lectura por parte de los encuestadores, principalmente por las respuestas repetitivas.
  - En este caso se podría presentar una tarjeta al informante con las opciones de respuesta para que las tenga a mano o evitar la repetición constante de las respuestas.
- Del sector informal cuando el entrevistado es independiente y trabaja en casa, parece necesario mejorar las opciones de saltos en preguntas como B25 y B26.
- En la aplicación de celular la B26 podría presentarse en una sola pantalla y no individualmente antes respuestas rápidas por persona.

**Trabajo de Campo Urbano  
Calle Blancos**

- En el módulo C, existen encabezados repetitivos que podrían resumirse y sumarse a una sola generalidad, para que sólo cambie la pregunta.
  - Por ejemplo: "Para las siguientes preguntas, tome en cuenta un día habitual de trabajo..."
- La metodología de 5 casas complica la obtención del informante.
- Resultados a las 2:40pm: 11 segmentos – 10 entrevistas.



## Panamá

**SALTRA – Panamá**  
Informe de experiencia  
Piloto de II ECCTS  
13, 14 y 15 nov 2014

Dinora Bernal  
Pedro Vinda  
Hildaura Acosta de Patifio



**Valoración del proceso de capacitación**

Positivos	Negativos
<ul style="list-style-type: none"> <li>Vinculación a la región para participar de este importante trabajo colaborativo</li> <li>Posibilidad de continuar colaborando, introduciendo las mejoras necesarias</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>En varias casas participaron en la sesión de revisión del cuestionario en Costa Rica</li> <li>Desconocimiento de los datos en el protocolo del estudio para poder hacer rápidamente la revisión del instrumento</li> <li>Manejo de lenguaje comercial de medicamentos, introduce tiempo y confusión en la lectura del instrumento</li> <li>La localidad de la comunidad rural no fue seleccionada adecuadamente</li> <li>Fue difícil el intercambio con los vinculados en la capacitación, no les interesaba una comparación de los contenidos e importancia de una determinación sanitaria</li> <li>No se hizo la práctica entre ellos</li> <li>Duración de la capacitación: Un instrumento muy largo, para capacitar en un periodo muy corto (8 horas)</li> </ul>

Equipo SALTRA:  
Dinora Bernal  
Hildaura Acosta

**Detalle de campo**

Encuestador	Fecha	Horas	Segmentos	Entrevistas
Dinora Bernal	13/11/2014	8:00	11	10
Pedro Vinda	14/11/2014	8:00	11	10
Hildaura Acosta	15/11/2014	8:00	11	10

Equipo SALTRA: Dinora Bernal, Pedro Vinda, Hildaura Acosta

**Valoración del proceso en campo**  
(14 y 15 nov 2014)

<ul style="list-style-type: none"> <li>Área urbana: muchas casas desocupadas y en las ocupadas trabajadores ausentes (día laboral)</li> <li>Mapa desactualizado (1999).</li> <li>Problemas con dispositivos telefónicos (pantalla pequeña/lentos/dificultad de señal?).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Área rural: características muy parecidas al área urbana. Mayor presencia de trabajadores (sábado)</li> <li>Problemas con el GPS</li> <li>Personal con pocos conocimientos de salud y trabajo.</li> <li>Llamadas por 3 meses al Dr. Vinda – personal no había recibido su pago</li> </ul>
--	--

Equipo SALTRA: Pedro Vinda

Tiempo promedio por encuestas: 35 minutos.



# Observatorio Centroamericano de Salud Ocupacional y Ambiental

**Propuesta para el establecimiento de un Observatorio Regional de Salud Ocupacional y Ambiental**

10 de Febrero, 2015

### Contexto

- Escasez de datos sobre salud ocupacional y ambiente laboral y su impacto a disposición de la sociedad
- Necesidad de contar con información que facilite los procesos de toma de decisiones en función pública y sector privado.
- SALTRA apoya investigaciones, perfiles nacionales, encuestas centroamericanas.

### Datos sobre condiciones de salud, trabajo y ambiente

Recolección, Análisis, Seguimiento y evaluación

Datos disponibles para los diferentes actores interesados:

- Proceso de toma de decisiones
- Formulación y evaluación de políticas
- Normativa y regulaciones con responsabilidad social

### Propósito

Espacio intersectorial e interdisciplinario orientado al análisis de información necesaria, relevante y confiable sobre Salud, Trabajo y Ambiente, que de manera continua y oportuna permita la definición de indicadores, políticas, monitoreo de políticas públicas e intervenciones dirigidas a mejorar las condiciones de salud, trabajo y ambiente de la población en general o comunidad específica

Sistema de información como elemento clave

Sistema permanente y actualizado que integra información proveniente de diferentes actores y sectores, formula análisis y proyecciones sobre el problema de salud, trabajo y ambiente y entrega en forma periódica información y estadísticas a organismos nacionales e internacionales

### Componentes

- Recolección y gestión de datos
- Investigación
- Vigilancia de indicadores
- Formación
- Asistencia técnica
- Promoción y difusión

### Componentes:

- Recolección y gestión de datos:
  - Identificación de fuentes (mapa de actores, alianzas de colaboración)
  - Publicación de perfiles nacionales, ECCTS, herramientas de evaluación de condiciones de trabajo
- Vigilancia de indicadores:
  - Cálculo, análisis, comparación y divulgación de indicadores
- Formación:
  - Cursos regionales de capacitación: vigilancia epidemiológica, estadística, demografía, manejo de bases de datos, encuestas
  - Foros

### Componentes

- Investigación:
  - Agencia de investigación regional
  - Publicación de series técnicas
- Asistencia técnica:
  - Asesoramiento a distintos actores del sector público y privado (sistemas de vigilancia, desarrollo de planes de salud, prevención de riesgos, análisis estadísticos, evaluación de exposición)
- Promoción y difusión:
  - Página web (COPSA)
  - Eventos de promoción (foros, talleres, conferencias)

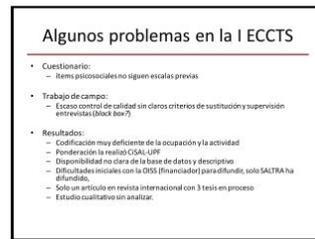
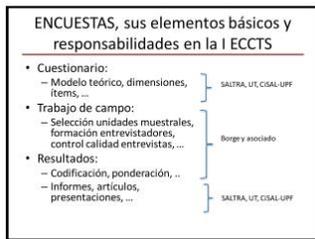
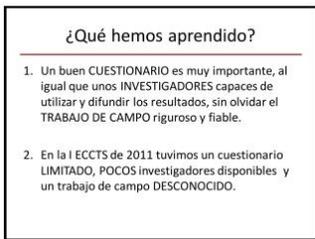
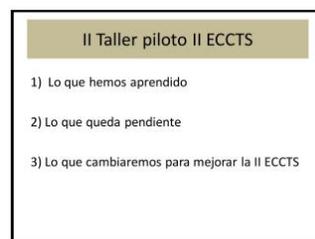
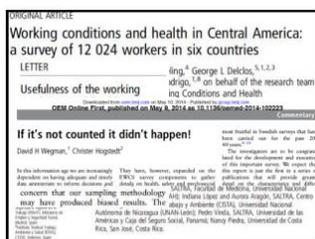
### Próximos pasos

- Formulación de la propuesta
- Socialización de propuesta en reunión de CAI
- Promoción ante CSUCA





## Taller sobre prueba piloto para II ECCTS



TASAS	NICARAGUA	EL SALVADOR	HONDURAS	GUATEMALA	PANAMA	COSTA RICA
TASA RESPUESTA	20%	20%	20%	40%	20%	20%
TASA COOPERACION	10%	10%	10%	90%	10%	10%
TASA DE CONTACTO	22%	15%	11%	89%	100%	10%
TASA DE RECHAZO	10%	10%	10%	21%	0%	10%
TASA EQUIVOCADO	10%	10%	10%	10%	10%	10%

ENCUESTAS DE LOS	NICARAGUA	EL SALVADOR	HONDURAS	GUATEMALA	PANAMA	COSTA RICA
El cuestionario	20	20	20	20	20	20
El cuestionario	10	10	10	10	10	10
El cuestionario	22	15	11	89	100	10
El cuestionario	10	10	10	21	0	10
El cuestionario	10	10	10	10	10	10



Pais	Tiempo promedio en minutos	Tiempo Mínimo	Tiempo Máximo
Costa Rica	41	23	64
Panamá	36	26	51
El Salvador	43	29	54
Guatemala	38	27	52
Honduras	44	26	102
Nicaragua	37	40	52

Promedio 43'



### Estudio piloto II ECCTS

- Cuestionario:**
  - Revisado en profundidad (I Taller II ECCTS, marzo 2014), añadiendo un modulo especial sobre Enfermedad renal.
- Pendiente de incorporar los comentarios de Borge durante el trabajo de campo, durante el II Taller, 12/2/2015: 12:00-14:00

### Estudio piloto II ECCTS

- Trabajo de campo:**
  - Manual Trabajo de campo (11/12/2014)
    - Unifica diversos y sucesivos documentos previos
  - Informe final (12/12/2014)
    - Criterios de selección segmentos, domicilio e informante
    - Indicadores para el control del proceso
    - Estandarización de la formación entrevistadores
- Resultados:**
  - BBDD con la codificación de las preguntas abiertas: ocupación y actividad según clasificaciones internacionales

### Piloto II ECCTS, selección segmento (17 unidad de muestreo)

Unidad de muestreo	Segmento	Indicador	Valor	Indicador	Valor	Indicador	Valor
1	Indígena	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...	...
17	...	...	...	...	...	...	...

Fuente de datos: ...

País	ACTIVIDADES	FECHAS
Costa Rica	Capacitación	Marzo 11/2014
Prueba piloto	Marzo 26 de noviembre a Junio 07 de noviembre	
Capacitación	Junio 10/2014	
Prueba piloto	Noviembre 19 y Sábado 13 noviembre	
Capacitación	Junio 10/2014	
Honduras	Prueba piloto	Marzo 11 y Noviembre 12 noviembre
Capacitación	Noviembre 20/2014	
El Salvador	Prueba piloto	Sábado 21 y Domingo 12 noviembre
Capacitación	Noviembre 10/2014	
Nicaragua	Prueba piloto	Julio 17 y Agosto 18 noviembre
Capacitación	Marzo 10/2014	
Dominica	Prueba piloto	16 febrero 20 y junio 23 noviembre

País	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado	Domingo
Costa Rica	1	1	1	1	1	1	1
Honduras	1	1	1	1	1	1	1
El Salvador	1	1	1	1	1	1	1
Nicaragua	1	1	1	1	1	1	1
Dominica	1	1	1	1	1	1	1

### "Estandarización de las fases de 'anqueado'"

publicado por el Instituto Vasco de Estadística de España y el Instituto de Investigación Social y Económica de la Universidad de Essex del Reino Unido

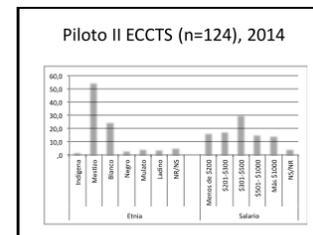
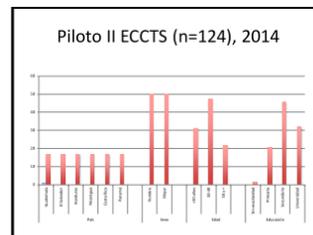
País	Indicador	Valor
...	...	...

Fuente: Lera, Potos, Borrero, Realini, Latta, Johnson and Morris, June (October 2002) "Recommended Standard Final Question Categories and Standard Definitions of Response Code for Social Surveys: Working Paper of the Institute for Social and Economic Research, paper 2002-23. Colchester: University of Essex.

TASA	DESCRIPCIÓN	FÓRMULA	%
TASA RESPUESTA	La tasa de respuesta indica la proporción de entrevistas realizadas de todos los casos elegidos.	$\frac{[1+P]}{[1+P]+[R]+[NC]+[D]}$	41
TASA COOPERACIÓN	La tasa de cooperación indica la proporción del número de entrevistas realizadas de aquellos casos que han sido contactados durante el periodo de trabajo de campo.	$\frac{[1+P]}{[1+P]+[R]+[D]}$	70
TASA DE CONTACTO	La tasa de contacto mide la proporción de todos los casos en los que algún miembro del hogar ha sido contactado por el entrevistador. Este tipo de medida se utiliza para evaluar si se han podido dar ningún tipo de información.	$\frac{[1+P]+[R]+[D]}{[1+P]+[R]+[NC]+[D]}$	58
TASA DE REGISTRO	La tasa de registro indica la proporción de todos los casos en los que se ha registrado algún tipo de información.	$\frac{R}{[1+P]+[R]+[NC]+[D]}$	17
TASA ELEGIBILIDAD	La tasa de elegibilidad se define como el número de casos elegidos entre el total de casos.	$\frac{[1+P]+[R]+[NC]+[D]}{N}$	76

[1] Entrevista sin respuesta  
 [P] Entrevista parcial  
 [R] Entrevista completa  
 [NC] No contactado  
 [D] No disponible  
 [N] No elegible  
 [D] No registrado  
 [D] No registrado  
 [D] No registrado

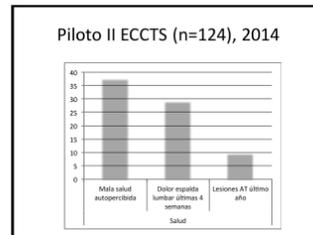
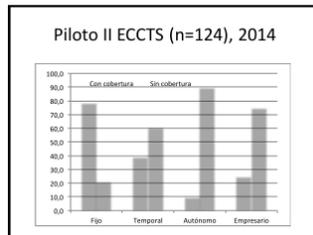
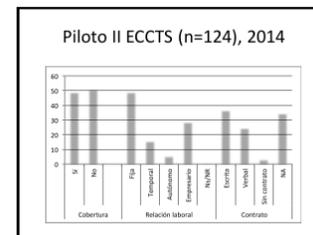
Algunos resultados del Piloto



Actividad	Código	Actividad	Código
...	...	...	...

Ocupación, están los códigos, pero no los literales, y hay algunos NS/NC

Actividad	Código	Actividad	Código
...	...	...	...





### MANUAL DEL TRABAJO DE CAMPO

**CRITERIOS DE SELECCIÓN DE LA MUESTRA:**

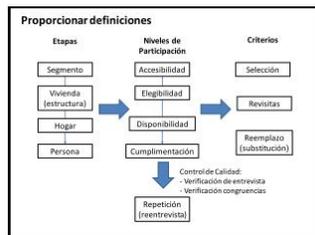
- ¿Cómo se seleccionaron los segmentos?
- ¿Cómo se seleccionó la vivienda (casa 3, 5, vivienda)?
- ¿Cuáles serán los criterios de selección, 3 visitas en el mismo día o días distintos?
- ¿Cuáles serán los días y horas de las entrevistas: semana, fin de semana, mañana, tarde?
- ¿Se establecieron cuotas, sexo, formalidad o sector de actividad?
- ¿Se mantendrán como criterios de inclusión la edad de 18 años y haber trabajado al menos 1h en la semana anterior?

**CAPACITACIÓN DE LOS ENCUESTADORES:**

- ¿Qué contenidos y quién se les impartió?
- ¿Cómo se inicia la entrevista?
- ¿Cómo se aplica la conformidad?

**CONTROL DE CALIDAD ENTREVISTA:**

- ¿Cómo se controlan las respuestas de todos los cuestionarios: incongruencias?
- ¿Qué porcentaje de cuestionarios se re-entrevista?
- ¿Cómo se registran y codifican las preguntas abiertas?



### Propuesta de criterios técnicos metodológicos a tener en cuenta en las Netas ECCT en Latinoamérica a fin de incrementar su comparabilidad.

Criterios de inclusión	Definición
Edad	Al menos mayores de 18 años (Brasil) al menos una hora la semana anterior a la visita (comparativa ajustada de su trabajo) (2).
Miembro municipal	Centro de población
Diseño de la muestra	Probabilístico, probabilístico y estratificado
Criterios de selección	Una persona trabajadora que haya visitado al menos una vez en el hogar
Loge de la entrevista	Constituido de la persona trabajadora
Día y hora de la entrevista	Una hora de trabajo de tiempo completo para evitar el sesgo de selección. Realizar al menos 3 visitas más (4 en total) en horas distintas y una de ellas en fin de semana. En caso que se pueda establecer contacto con un familiar, establecer una entrevista dependiente cercano (dependientes)
Capacitación de los encuestadores	Disponer de un manual que incluya objetivos, criterios claros de selección y inclusión, técnicas de calidad y un guión. Comprender cada una de las preguntas y ensayar mediante técnicas de role playing.
Criterios de exclusión	En función del diseño muestral, pero se excluyen roles anónimos, personas viviendo estancias provisionales, y el procesamiento.
Criterios de representatividad	Comprender entre el 5 y 10% de los cuestionarios directamente con los entrevistados, el 80% de los cuestionarios en su idioma para detectar divergencias (más de consistencia interna, estabilidad y capacidad de relación) y control, por ejemplo, través de cuestionarios paralelos
Calificación	Calificación de encuestadores, especialmente para encuestadores (ECCT) y actividad de la empresa (CEI).

## Mejoras al instrumento de la II ECCTS

### II ECCTS

#### Propuestas de Mejoras al Cuestionario y los Manuales de Campo

San José, Costa Rica  
12 Marzo 2015

### General

- Revisión gramatical (p.ej., acentos).
- Elaborar y usar tarjetas ("tarjetero") para las preguntas múltiples (p.ej., A15, B26) y las preguntas de múltiples categorías de respuesta (p.ej., C27).
- Non-breaking space + raised circle (·) in a space.
  - Entered as Ctrl-Shift-Spacebar. Access (and delete) them in Find and Replace by using the "·" string (or click "More" in the dialog box and use the pull-down for Special to choose "Non-breaking space").
- Preguntar a todos las preguntas a menos que explícitamente haya una pregunta filtro.
- Revisar versión electrónica

### Cambios en terminología

- P1. Pregunta filtro: ¿trabajo al menos 1 hora en la última semana?
  - Panamá: ¿Qué sucede si la persona está de vacaciones, licencia o permiso?
  - Nota: no importa si ahora está en alguno de estas situaciones, importa si trabajó al menos una hora la semana pasada.
- P7. ¿Qué ocupación desempeña usted en su trabajo principal (es decir, al que le dedica más tiempo)?
  - Guatemala: Cambiar a ¿Qué tareas realiza usted en su ocupación principal?
  - Supremía: ¿Qué ocupación o tareas realiza en su trabajo...?

### P7 & Sección A: ¿Trabajo principal o al que le dedica más tiempo?

- Si tiene varios trabajos a partir de esta pregunta, todas las preguntas harán referencia al trabajo principal: AL QUE HA DEDICADO MÁS TIEMPO EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS.
  - Usar uno u otra terminología, pero no ambas, pues pueden no coincidir. Alguien podría estar con licencia del "principal" y dedicar más tiempo al secundario.
  - P7 "al que le dedica más tiempo".... ¿habitualmente?
- OJO: A10 pregunta por "su trabajo actual".... Y otras preguntas simplemente por "en su trabajo" (p.ej., A15) o "donde trabaja" (p.ej., B21)
  - Cambiar en función de lo que se decida para P7.

### A9. Cobertura de seguro social

- Usar la palabra **COTIZA AL SEGURO SOCIAL** en vez de cobertura y excluir a los jubilados que siguen trabajando y cotizando ya que en Panamá existe esa modalidad.
  - Si trabajaron al menos una hora la semana anterior forman parte del estudio, sean jubilados o no. NO tenemos un mecanismo para excluirlos.
  - Cotizar puede ser un término que no nos responde a lo que queremos saber, pues se trata de saber si la persona tiene cobertura sin cotizar los \$500,000 por mes.
- Trabajadores independientes pueden poseer un seguro con las instituciones correspondientes de manera independiente (p.ej., en Nicaragua el "seguro facultativo").
  - ¿Cambiar a agregar una categoría de respuesta para los independientes? Se podría agregar una opción si la persona cotiza por su cuenta y el tipo de cobertura (pensión médica, subsidios, invalidez, vejez, muerte, riesgos profesionales).
  - ¿O los empresarios?

### A10. Tipo de contratación

- Substituir Contratación Fija por "Permanente" y Temporal por "Por contrato"
- Agregar "Contrato Indefinido"
  - Podríamos poner "Contrato fijo, permanente o indefinido"
  - Encuentro confuso de "Por contrato" para referirse a los temporales pues los permanentes también tienen contrato: ¿Qué tal "Por contrato temporal - no fijo - no permanente"
- Separar el trabajo por cuenta propia?
  - ¿Qué diferencia los independientes de los Por Cuenta Propia?



**A13 y A14 - Tipo de "vinculación"**

- Si es contratación fija/temporal debería haber un PASE a la A13. ¿...contratado en su trabajo actual de manera...? (Directa... Indirecta)
  - ¿Trabajo activo?
  - ¿Quizás deberíamos preguntar primero la A14 y después la A13 pues la A13 pregunta sobre una situación de contratados?
- A14: Aclarar el concepto de "No tiene contrato" y dejar claras la diferencias con el contrato oral/verbal.
  - ¿Elaborar tarjetas con definiciones?

**A15. Derechos & A16. Buscar trabajo**

- A15 (a): En vez de "Disfrutar vacaciones pagadas"... "A usar vacaciones pagadas"
- A15 (b): En vez de "Disfrutar vacaciones"... "Le dan su tiempo de vacaciones"
  - Sugerencias: Vacaciones (a) con salario; (b) sin salario
- A16... ¿tiempo buscando trabajo?
  - ¿Se refiere al tiempo buscando trabajo incluyendo el que tiene actualmente?
  - ¿O cuánto tiempo ha estado sin trabajo mientras buscaba trabajo? Los independientes pueden haber estado trabajando y buscando trabajo a la vez.
  - Incluir una pregunta ¿Ha estado usted buscando trabajo durante el último año (últimos 12 meses)?

**A19. Jornada**

- "Jornada continua, de mañana-tarde (por ejemplo de 8am a 4pm o 5:00 pm, con o sin hora de almuerzo)"
  - Si la jornada continua del empleado incluye la hora de almuerzo, no es continua, esto solo sucede cuando es empleado único y se convierte en jornada partida. Para que sea jornada continua el patrón debe tener un sustituto para cubrir la hora de almuerzo.
  - ¿Sugerencias?

**A20. Horario de entrada y salida**

- Las opciones son:
  - Rígido
  - Flexible, el horario de entrada y salida
  - Flexible, la empresa decide el horario de entrada y salida
- La opción 3 se refiere a quién decide el horario, pero sólo en el caso que sea flexible.
- Sugerencias: Preguntas si el horario es rígido o flexible; y si se quiere, quién lo decide.

**B24. Lugar y B25. Tiempo itinere**

- B24. Lugar de trabajo habitual
  - Pasar a la B27 si la persona trabaja en su casa
- B25. Tiempo en itinere
  - Añadir al inicio: "En el caso en que usted se traslade todos los días de casa al trabajo..."
  - Añadir al final: de la casa al trabajo y viceversa

**C. Condiciones de trabajo [1]**

- C27. Situaciones de riesgo
  - Se sugiere explicar brevemente las "Caidas al mismo nivel" (p.ej., cuando se resbala en el piso) o "a diferente nivel" (p.ej., cuando se tropieza y cae de las gradas o escaleras).
- C28. Ambiente de trabajo: En relación a las categoría de respuesta: "Nunca, Menos de un cuarto del tiempo, Entre un cuarto a mitad del tiempo, Más de la mitad a todo el tiempo"
  - Posible problema con esta división del tiempo, sobre todo con el uso de los "cuartos" de tiempo. El trabajador en la calle habla en términos de horas o toman como referencia el medio día (almuerzo) para contextualizar.
  - ¿Por qué no utilizamos la misma escala que en la C27? Siempre... Nunca.

**C. Condiciones de trabajo [2]**

- C27. Situaciones de riesgo
  - Se sugiere explicar brevemente las "Caidas al mismo nivel" (p.ej., cuando se resbala en el piso) o "a diferente nivel" (p.ej., cuando se tropieza y cae de las gradas o escaleras).
- C28. Ambiente de trabajo: categorías de respuesta "Nunca, Menos de un ¼ del tiempo, Entre ¼ y ½ del tiempo, Más de ½ la mitad a todo el tiempo"
  - Posible problema con esta división del tiempo, sobre todo con el uso de los "cuartos" de tiempo. El trabajador en la calle habla en términos de horas o toman como referencia el medio día (almuerzo) para contextualizar.
  - ¿Por qué no utilizamos la misma escala que en la C27? Siempre... Nunca.
- C28 (a): Temperaturas altas (b) Temperaturas bajas
  - Agregar "extremos" en (a)... pues se relaciona con exposición al sol (b) y bajas temperaturas creen que se refieren al aire acondicionado

**Psicosocial [1]**

- C35. Preocupaciones...
  - Esta pregunta no debería aplicar para los independientes o cuenta propia
  - Quizás añadir una opción de "No aplica" (pues (a) aplica a todo el mundo, (b) se puede interpretar como cambios en el trabajo acordado, etc.
- C36. Información y apoyo
  - Añadir opción de "No Aplica"
  - En el ítem (a) "... margen de autonomía en su trabajo" problemas para entender "Autonomía"
    - ¿Definir o dar sinónimo? Pej., independencia en su trabajo

**Psicosocial [2]**

- C39 (c) debería ser puntuado de 4 a 0, no de 0 a 4.
- C40. Apoyo y recompensa
  - Esta pregunta debería ir después de la C36, antes de las preguntas sobre carga doméstica
  - Cambiar redacción de 1ª a 2ª persona plural
    - (a) Su... le... merece
    - (b) trabajo recte...
    - (c) En su trabajo le tratan injustamente
    - (d) Si piensa... que ha realizado... que recibe la parte
  - Ítems a, b y d enuncian positivamente, c, negativamente
  - ¿Ponerlo en positivo (...justamente) y re-puntuar?
  - No aplica a independientes/cuenta propia... ¿Y empresarios?
  - Añadir opción de no aplica pues ítems b, c y d aplican a todos.

**Violencia y discriminación**

- D41.
  - Usar tarjetas: OK
- D42.
  - Agregar texto con las opciones de respuesta "Diariamente, al menos una vez por semana, algunas veces al mes, algunas veces al año, nunca"
  - ¿se refiere a usar tarjetas?

**Estado de salud y bienestar [1]**

- E43. Salud general
  - La pregunta sufre ser "En general, ..."
- E44... ¿Ha requerido usted de incapacidad?
  - Cambiar incapacidad por "suspensión laboral"
    - Suspensión no suena a "falsigo"
- E44. (R) ERC:
  - Diferenciar entre pequeñas infecciones y enfermedad crónica.
    - ¿Sugerencias?

**Estado de salud y bienestar [2]**

- E46. Lesión por accidente de trabajo
  - Es dicotómica, pero la pregunta a continuación, E47 a E48, se refiere a 1 accidente pero puede haber varios.
    - E47: Dar una referencia Pej., preguntar sobre el accidente más grave en los últimos 12 meses, o el último.
    - Preguntar si las lesiones fueron "muy importantes, importantes, medianamente importantes, sin importancia" lo que permitiría determinar la percepción de gravedad por parte de los empleados respecto a sus accidentes laborales
- E47: Agregar opción de "No aplica"
  - No tiene mucho sentido, se puede contestar cero (0)

**Estado de salud y bienestar [2]**

- E49: Separar los elementos de (f) y (g)
  - ¿Tenemos tanto interés en estos detalles?
- E52. Reporte del accidente
  - Se lee mejor como "¿Reportó usted ese accidente de trabajo?"
    - OK
  - Añadir: Durante la semana pasada, aproximadamente, ¿cuántas horas al día ha dormido?
    - \_\_\_\_\_ horas NS/NR 999

**Módulo Enfermedad Renal**

- Mover módulo antes del módulo G de variables demográficas.
  - Es algo común
- H79. Indique las bebidas que mayormente consume (Tome como referencia la última semana)
  - ¿Se refiere al tiempo laboral o todo el día?
  - La palabra "agua" se refiere en Guatemala a gaseosas, se sugiere cambiar código 1 por "Agua pura"
    - ¿Cambiar sólo en Guatemala como "Agua o agua pura"?
- H80. Medicinas para el dolor
  - Pase de opciones 2, 3 y 9 de ser a H83 no H82.

**Asistencia y prevención [1]**

- F56. Exámenes médicos
  - Esta pregunta no aplicaría a los independientes, cuenta propia, empresarios
  - ¿Y si trabaja sin contrato? Quizás decir "una vez empezó a trabajar en su actual principal trabajo..."
- F57. En qué medida está informado
  - Añadir "LEER OPCIONES DE RESPUESTA"
  - Añadir etiqueta NO LEER al lado de la respuesta "Regulars" ya que ésta suele ser una respuesta de confort para no quedar como mal informado o poco interesado en el tema.
  - ¿Es esto para forzar que no se responda un término medio? → este criterio puede aplicar a otras preguntas

**Asistencia y prevención [2]**

- F58. EPP
  - Agregar opción "No aplica"
  - Hay una nota al ENTREVISTADOR: no aplica a los que no necesitan equipo de protección. ¿Cómo se determina?
- F59. Salud y seguridad
  - Cambiar (a) "... su salud" y (b) "su jefe... por su..."
    - El ítem (b) es sobre el jefe, el (a) es general.
  - Nota sobre "No aplica a dueños, independientes, cuenta propia"
    - Los dueños dar una perspectiva diferente de los trabajadores, pero los independientes trabajan en algún lado

**Características demográficas**

- G63. Estado civil
  - Casada/o, en pareja=1 Soltera/o=2 Viuda/o=3 Divorciada/o, Separada/o=5 NR/NS=9 ... código 5 = 4
  - Propuesta: Dividir (a) casada, soltero, viudo, divorciado, separada (legalmente)... (b) Convivencia en pareja
- G64. Ingreso mensual
  - Cambiar de "¿cuál ha sido su ingreso promedio mensual durante los últimos 3 meses?" a "¿Cuánto ha ganado mensualmente durante los últimos tres meses?" OK
- Añadir: ¿Es usted la persona de su hogar que más contribuye a los ingresos del hogar?
  - Si No Todos por igual y NS/NC (en espontáneo)

**Dependientes en la II ECCTS**

- Añadido en la II
  - C37. Ahora vamos a hablar sobre su entorno, por favor, dígame, ¿usted vive sólo o con otras personas?
- Añadir:
  - Incluyéndolo usted, ¿me podría decir cuántas personas viven en este hogar? \_\_\_\_\_
  - Pero, ¿esto ya no se pregunta en la selección de la persona a entrevistar?



### Dependientes en la I ECCTS

**G74. ¿Cuántas personas dependen económicamente de usted considerando las siguientes características?**

Característica de la persona Depende económicamente (anote la cantidad)

A1. Personas menores de 15 años  
 B1. Personas entre 15 y 64 años  
 C1. Personas mayores de 65 años  
 D1. Personas con alguna discapacidad y/o enfermedad

---

**G74. ¿Cuántas personas atiende o cuida usted, considerando las siguientes características?**

Característica de la persona Cuida o atiende como cuidador(a) principal(mente)

A2. Personas menores de 15 años  
 B2. Personas entre 15 y 64 años  
 C2. Personas mayores de 65 años  
 D2. Personas con alguna discapacidad y/o enfermedad

---

**G75. ¿Cuánto tiempo dedica usted por semana a las tareas del hogar? \_\_\_\_\_ (horas)**

### Dependientes en la II ECCTS

**G66. En su hogar, ¿cuántas personas dependen económicamente de usted considerando las siguientes características?**

Característica de la persona	¿Cuántas?	Tienen estas personas alguna discapacidad y/o enfermedad?		
		Si	No	NS/NC
A. Personas menores de 15 años	/ / / /	1	2	3
B. Personas entre 15 y 64 años	/ / / /	1	2	3
C. Personas mayores de 65 años	/ / / /	1	2	3

**G67. Aparte de su trabajo habitual, ¿atende o cuida usted a otras personas considerando las siguientes características?**

Característica de la persona	¿Cuántas?	Tienen estas personas alguna discapacidad y/o enfermedad?		
		Si	No	NS/NC
A. Personas menores de 15 años	1	2	3	
B. Personas entre 15 y 64 años con alguna discapacidad y/o enfermedad	1	2	3	
C. Personas mayores de 65 años	1	2	3	

• Ítem (a) cambiar de "personas menores de 15 años" a "personas de 15 o menos años" OK

**G68. ¿Cuánto tiempo dedica usted por semana a las tareas del hogar? \_\_\_\_\_ (horas)**

### Dependientes en la II ECCTS

- Eliminar G66 y G67
- No mezclar discapacidad ("crónica" y enfermedad ("temporal))
- Pregunte sobre "personas con discapacidad", no sobre "personas discapacitadas"
- Atender y cuidar son dos conceptos diferentes, ¿ocupar?
- Añadir
  - ¿Cuántas de estas personas que viven con usted son...?
  - ¿Alguna de estas personas requiere algún tipo de dedicación especial por el hecho de sufrir alguna minusvalía, dependencia o alguna limitación para llevar a cabo con normalidad las actividades de la vida familiar, social o laboral? Si → ¿Cuántas? \_\_\_\_ No NS/NC

### Dependientes en la II ECCTS

- Añadir: [Sólo para personas que viven con menores de 15 años y/o personas de 65 años o más y/o personas con discapacidad]

A. ¿Quién se ocupa principalmente de las personas menores de 15 años? LEER

B. ¿Quién se ocupa principalmente de las personas mayores de 65 años? LEER

C. ¿Quién se ocupa principalmente de las personas con discapacidad? LEER

### Dependientes en la II ECCTS

Característica de la persona	¿Cuántas?	¿Son personas con discapacidad?		NS/NC
		Si	No	
A. Personas menores de 15 años	1		2	999
B. Personas entre 15 y 64 años	1		2	999
C. Personas mayores de 65 años	1		2	999

### Dependientes en la II ECCTS

**Añadir:** En su hogar, ¿quién se ocupa principalmente de las tareas del hogar como limpiar, planchar, cocinar, etc.?

	Si	No
Usted solo/a	1	2
Su pareja	1	2
Usted, compartiendo con su pareja	1	2
Usted, compartiendo con otra persona que no es su pareja	1	2
Usted, compartiendo con una persona contratada	1	2
Otra persona del hogar que no es su pareja	1	2
Una persona contratada	1	2
Ella/mismo	1	2
Los servicios sociales	1	2
Otra situación. Especificarla	999	999
NS/NC		

### Tareas del hogar en la II ECCTS

- Añadido en la II

**C38. ¿Qué parte del trabajo familiar y doméstico hace usted?**

- No hago ninguna o casi ninguna de estas tareas=0
- Solo hago tareas muy puntuales=1
- Hago más o menos una cuarta parte de las tareas familiares y domésticas=2
- Hago aproximadamente la mitad de las tareas familiares y domésticas=3
- Soy la / el principal responsable y hago la mayor parte de las tareas familiares y domésticas=4
- NS/NR=9 NA=8

### Tareas del hogar en la II ECCTS

- Añadido en la II

**C38. ¿Qué parte del trabajo familiar y doméstico hace usted? LEER**

POSIBLES RESPUESTAS, Elija UNA SOLA RESPUESTA POR OPCIÓN

	Siempre	Muchas veces	Algunas veces	Solo algunas veces	Nunca
A. Si sabe algo de inglés, ¿los tareas domésticas que realizar se pueden en español?	4	3	2	1	0
B. Cuando está en la empresa, ¿piensa de las tareas domésticas y familiares?	4	3	2	1	0
C. ¿Hay momentos en los que necesita estar en la empresa y no está a la vez?	0	1	2	3	4

### Tareas del hogar

- G68. ¿Cuánto tiempo dedica usted por semana a las tareas del hogar? \_\_\_\_\_ (horas)
- Añadir opción que sea "NS/NR"
- Añadir opción de "Ninguna" en vez de dejar que respondan 0 para evitar errores de codificación
- Propuesta: Habitualmente, ¿cuántas horas diarias dedica usted a las tareas de casa como limpiar, planchar, cocinar, etc., durante un día laborable (de lunes a viernes)? ¿Y durante el fin de semana? \_\_\_\_\_ horas/ un día laborable \_\_\_\_\_ horas/ fin de semana
- Ninguna NS/NR

### Final del cuestionario

- Agregar fecha en el formato que el cliente requiera y día de la semana en que se elaboró la entrevista:
- Fecha (DD/MM/AAAA): \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_
- Día de la semana: Lunes=1 Martes=2 Miércoles=3 Jueves=4 Viernes=5 Sábado=6 Domingo=7 / / /





## ANEXO 2

### Minutas:

#### Reunión con Borge&Aso.

<b>Fecha:</b>	11 de Febrero de 2014	
<b>Lugar:</b>	Meeting Room en Hotel Park Inn, Costa Rica	
<b>Hora</b>	Inicio	9:00am
	Finalización	12:00am
<b>Asistencia:</b>	Fernando G Benavides, CISAL-UPF David Gimeno, Universidad de Texas Marianela Rojas, UNA-SALTRA Lino Carmenate, UNAH- SALTRA Aurora Aragón, CISTA-SALTRA Indiana López, CISTA-SALTRA Víctor Borges Carvajal Víctor Borges González	

Objetivo:

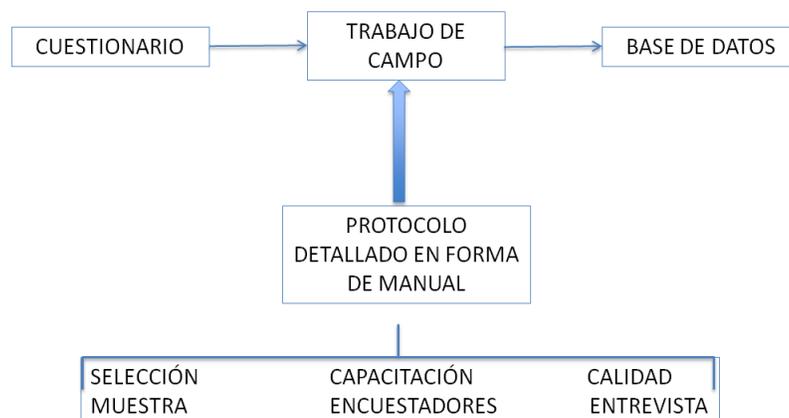
- **Mejorar el protocolo “Manual de trabajo de campo para la II ECCTS “**

<b>Tema:</b>	<b>Desarrollo:</b>
<b>Valoración inicial del trabajo de campo en el estudio piloto:</b>	Para prevenir el efecto “Caja negra” que se sufrió en la I ECCTS, se trabajó posterior al piloto de la II ECCTS dos productos entregados: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual: deficiente.</li> </ul>
<b>Incidencias.</b>	



- Informe: muy completo, si se incorpora al manual, será de gran calidad.

## ¿Qué queda pendiente?



Los criterios que deben quedar claros en el manual son:

- Criterios de selección del segmento, vivienda e individuo.
- Capacitación.
- Controles de calidad del proceso.

Asimismo, toda incidencia en el trabajo de campo debe estar registrada para poder responder a las tasas.

Borge propone que se realice el trabajo escalonado de las encuestas en los países, para lograr un acompañamiento de los equipos de SALTRA y colaboración en la identificación de posibles debilidades.

### Segmento:

Para la II ECCTS, no se usará el procedimiento de segmentación rural y urbana que se usó en la prueba piloto. La selección estará en función del tamaño de la población. Al final todo depende del financiamiento disponible, y hacerlo así mejora los niveles de respuesta. Asimismo, se reducirán costos comprimiendo la muestra de 2000 a 1000 por país, tal y como se hace en Europa.

La selección de segmentos se lleva a cabo a partir de la información censal a nivel de provincia/departamento, municipio/cantón y hasta barrios/localidades específica (cada país tiene su propia estructura). Sin embargo, la información a nivel de segmento censal 60 y 70 viviendas.

La selección de segmentos se hará estratificada por tamaño de la



población, sin diferenciar entre rural y urbano. Borge hará una propuesta de estratos según tamaño de la población y el número de segmentos a seleccionar en cada estrato y en cada país.

El Manual debe recoger el procedimiento de selección de segmento en cada país, procurando que sea lo más similar posible entre ellos.

**Vivienda:**

Una vez seleccionado el segmento, se escoge el bloque de viviendas según el procedimiento tradicional de dividir en 16 partes iguales el segmento e iniciar con el cuadrante más al norte (o más al sur).

A partir de la primera vivienda seleccionada, las siguientes deben estar lejanas entres sí, esto para evitar que se compartan características familiares o condiciones socioeconómicas (“clúster”).

La propuesta de cada cuantas viviendas se selecciona una nueva (entre cada 3 y 5) se decidirá al final, una vez dispongamos de la estimación de coste que haga Borge.

En cada segmento se selecciona el número de viviendas posibles, según el procedimiento anterior, que finalmente se acuerde, sin que se fuerce un número de viviendas mínimo por segmento.

Para esto, se seleccionaran la mayor cantidad de segmentos para no querer reunir el N de la muestra en uno sólo. Una vez acabado uno se va al siguiente. Considerando las visitas pendientes.

La vivienda se define como una edificación, por lo que en esta pueden convivir varias familias. Lo primero que debe hacer el encuestador es preguntar cuántos hogares hay en la vivienda.

En caso que haya más de uno, se entrevista al primero disponible, pero si se encuentra con varias personas que cumplen con el criterio, se selecciona el último cumpleaños del jefe familia (igual que aplica para personas disponibles de la misma familia).

En caso de edificios multifamiliares, cada piso es considerado una cuadra. El supervisor debe solicitar permiso al administrador, al igual que en el caso de condominios (En Centroamérica el promedio de personas residentes en Condominios está por debajo del 2%).

**Individuo.**

Para la selección del individuo, se usarán como filtros los criterios de edad (mayor de 18 años) y que haya trabajado al menos una hora la semana anterior.

Si hay más de un individuo que tenga esos criterios, se aplica el criterio del cumpleaños ya descrito.

Asimismo, cualquier incidencia con estas respuestas debe quedar registrada por parte de los encuestadores y el supervisor. Para ello debe utilizar las definiciones ya utilizadas en el piloto, tomado de la Universidad de Essex y el Instituto Vasco de Estadística.

Si hay un individuo elegible no está disponible en el momento de la visita, se deja un volante o una carta, si el informante no llama, se tiene que





volver hasta 3 veces en días distintos.

Sólo se visitará el mismo día a distinta hora, si se determina que la casa está habitada pero sola en el momento de la primera visita.

Si se acuerda una revisita con el informante el plazo no deberá exceder los 4 días.

Borge hará la estimación económica con 1, 2 y 3 revisitas.

Sólo después de esto o un rechazo (que tiene que quedar registrado) se sustituirá, tocando la puerta de una casa anterior y una hacia posterior, hasta 8 intentos en total, hasta encontrar el individuo elegible. En caso que no se encuentre a nadie en estos intentos, se pasará a la vivienda 5ª de la primera, para volver a empezar el mismo sistema.

Las horas de las visitas serán entre viernes en la tarde (12 md) y fines de semana. Borge hará la estimación del coste de estas horas de trabajo

**Capacitación entrevistadores**

Los entrevistadores deben aprender el manejo del terminal y la lógica del cuestionario en soporte digital

:

La capacitación la imparten los equipos nacionales de SALTRA, 1 o 2 personas, así como un miembro por determinar (Marianela, Aurora o Lino) del equipo de la II ECCTS que tendrá que estar en todas las capacitaciones.

Se puede dividir en dos momentos, primero participan en un primer momento el jefe de campo y el supervisor, y luego en segundo momento todos con los encuestadores.

En esta se explican los objetivos de la encuesta, se atienden consultas, se les enseñan conceptos básicos, se familiarizan y domina el instrumento.

Se tienen que definir y enseñar los aspectos éticos de la encuesta. Especialmente la entrega de la carta.

La carta tiene que contener los contactos del investigador (como interesado) y/o de la empresa encuestadora. Lo que puede variar por país.

Se va a definir la presentación (verbal y física) del encuestador al informante. Para aumentar la eficiencia y reducirá costos.

El inicio del contacto es clave y se debe introducir verbalmente la entrevista e insistir de manera educada, para que el primer intento sea el entrevistado.

**Control de calidad de las entrevistas.**

Se realizará mediante el cruce de algunas variables (malla de verificación por definir) para ver la consistencia e identificar la aparición de datos imposibles.

Dado el uso de un cuestionario en formato digital (Android), Borge introducirá límites a las posibles respuestas para controlar aquellas respuestas que sean imposibles.

La encuesta una vez realizada queda guardada en la memoria del teléfono, y se puede enviar a la nube, aunque hay que considerar los problemas de





	<p>cobertura de internet celular. Se buscará elegir operadores con la mejor cobertura posible.</p> <p>De no ser posible por la nube, la descarga de datos se realizará entonces en oficina una vez que terminen las giras (sean de un día parcial, o varios días).</p> <p>Asimismo, un 15% de los entrevistados serán recontactados por teléfono para verificar si realizó la entrevista y verificar algunas variables básicas.</p>
<p><b>Otros indicadores de control de calidad de la entrevista.</b></p>	<p>La encuesta en papel estará disponible para casos de problemas con el soporte digital.</p> <p>Dado que la recogida de los datos se hace en soporte digital, esto nos ayuda a medir los tiempos de la encuesta o entre preguntas, para permite verificar si la encuesta está realmente siendo contestada por el informante.</p> <p>Asimismo, los teléfonos registrar la altitud y longitud, ósea, la ubicación, lo que reduce la posibilidad que se pueda falsificar la entrevista.</p> <p>Uno es que la entrevista no puede durar menos de lo que el encuestador la dura leyendo. Para esta entrevista se fijó en 20 min. aproximadamente.</p> <p>Se revisan también los tiempos de duración con horas de inicio y horas de final (por pregunta y de la encuesta en general), con entrevistas en las mismas horas.</p> <p>Si esto sucede el entrevistador se despide y se revisa todo lo que hizo anteriormente.</p> <p>En caso que la entrevista sea anulada, se tiene que intentar entrevistar a la misma persona, de producirse un rechazo, se prosigue con la metodología ya determinada.</p>
<p><b>Capacitación: Literales (preguntas abiertas).</b></p>	<p>El cuestionario incluye dos preguntas abiertas: ocupación y actividad económica, para lo que se tiene que anotar de forma fiel lo que dice el entrevistado, de manera sintética con palabras claves, por eso tiene que tener espacio suficiente para escribir.</p> <p>Los literales se usarán para verificar la codificación. Por eso la transcripción debe ser lo más literal posible.</p> <p>En la capacitación de codificadores es importante que participen también representantes de los países. Lino se compromete a ir.</p>
<p><b>Fechas.</b></p>	<p>Fernando asume la coordinación con Borge para poder tener un documento claro y sintético.</p> <p>Abril: entrega de manual.</p>





## Taller sobre prueba piloto para II ECCTS

<b>Fecha:</b>	12 de Febrero de 2014	
<b>Lugar:</b>	Meeting Room en Hotel Park Inn, Costa Rica	
<b>Hora</b>	Inicio	09:30am
	Finalización	12:00am
<b>Asistencia:</b>	Lista adjunta	

### Objetivos:

- Conocer y valorar los resultados generales del estudio piloto de la II ECCTS.

### Específicos:

- Presentar y analizar la propuesta de trabajo de campo desarrollada por la empresa Borges y Asociados.
- Presentar la experiencia de los equipos nacionales SALTRA en la supervisión del trabajo de campo del estudio piloto.
- Presentar los principales resultados del estudio piloto para la II ECCTS.
- Revisar y discutir la propuesta de mejoras al cuestionario.
- Informar sobre el desarrollo de las encuestas de condiciones de trabajo y salud en Latinoamérica.

### Temas:

Tema:	Situación:
<b>Presentar y analizar la propuesta de trabajo de campo desarrollada por la empresa Borges y Asociados.</b>	<p>Borge &amp; Aso. se ha convertido en un socio en la ECCTS, después de participación en la licitación abierta para la realización de la I ECCTS. Se debe resaltar el trabajo de hasta 7 reuniones realizadas para darle forma a esta II ECCTS y al protocolo de Trabajo de Campo.</p> <p>Los resultados aprendidos no son tanto numéricos, se aprende sobre todo logística, metodología y procedimiento. Ya que no es fiable como fotografía del momento, no es una muestra representativa. Sino poner a prueba el cuestionario.</p>
<b>Presentar los principales resultados del piloto para la II</b>	<p>Bases para definir la Encuesta como sistema de información, identificación de problemas y búsqueda de soluciones políticas.</p> <p>De la I ECCTS (2011) se ha aprendido:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se tiene un instrumento de calidad.</li> </ul>



## ECCTS.

- Hace falta investigadores para aprovechar los datos.
- Aprovechados y difundidos de formar simple o compleja.
- Investigadores, cuestionario y trabajo de campo.
- El cuestionario limitado, con pocos investigadores disponibles, con un manejo del trabajo de campo desconocido, una codificación deficiente, disponibilidad de la base de datos para terceros, dificultades con la OIS, entre otros.
- Se debe tener un modelo teórico que de forma a los ítems e indicadores, con la complejidad de coordinar 6 países.
- Se destaca la importancia de tener un trabajo de campo, la codificación y ponderación de los datos.
- La capacitación de los encuestadores, la calidad de las entrevistas son vitales para el posterior manejo de los datos.

### Del trabajo de campo:

- Se obtuvieron dos documentos finales:
  3. Un manual/protocolo de trabajo de campo (de Diciembre 2014, aún limitado), que unifica diversos documentos sobre el manual para el entrevistador, supervisor, jefe de grupo, codificador. (En dos meses se tendrá una nueva versión, para tener el detalle para el trabajo de campo para la II ECCTS)
  4. Informe Final, con información detallada del proceso de recolección de la información, desde que se entrega el cuestionario hasta que vuelve en forma de datos.
- Criterios de selección segmentos, domicilio e informante. Siguiendo metodología previamente estipulada (segmento, posicionamiento al norte, salto de casas, días de la semanas/fines de semana y horarios del día, zona urbana y rural, etc.)
- En El Salvador y Panamá se aplicó días de fin de semana, a diferencia del resto de países que se realizó en días entre semana, es decir, de trabajo. (Cfr. Datos finales parte del Informe.)
- Se usó el criterio de cuotas según sexo y formalidad del trabajo que realiza el encuestado, con la idea de buscar diversidad y probar el trabajo de campo y del cuestionario, pero no representatividad, en la encuesta final no se usarán cuotas.
- Más adelante se definirá el universo de la encuesta (que sea representativa), pero que sea la que se puede hacer, por ejemplo en Europa se suele hacer con 1000 personas (Nota: I ECCTS se hizo con 2000).
- Es importe definir el tema de costos y la relación de días de la semana que se realiza, entre semana o fines de semana y horarios. Buscando respetar el protocolo europeo de revisitas en informantes que cumplan con los criterios, pero que no estén en casa a la hora de la primera visita.
- Se usaron dos criterio de selectividad/inclusión: 18 años (para



no pedir permisos) y que se hubiera trabajado al menos una hora la semana pasada. En las que se debe registrar la elegibilidad/no elegibilidad, los rechazos, cooperación, no contacto/contacto, sustituciones y revisitas. (Cfr. Datos finales parte del Informe.)

- Un tema clave es el contacto inicial con el entrevistado, acá importa el consentimiento, la presentación de entrevistador y el manejo de la encuesta.
- Pese a compartir condiciones se observan condiciones muy diferentes en los resultados, donde se destaca Panamá, que se realizó en fin de semana al igual que El Salvador, que no obtuvo los mismos resultados.
- El tiempo de duración de la encuesta. El piloto dio un estimado de 43min promedio. Los casos extremos, que se presentan en Honduras y otros países responden a personas con condiciones especiales.
- La codificación de las preguntas abiertas (sólo se tienen 2), ocupación y actividades económica. Registrar literalmente la respuesta es preciso, así como la interacción con el encuestado para obtener información suficiente para lograr codificarlos.
- Es inadmisibles que existan siquiera una NS/NR, ya que refleja un problema del encuestador o de la capacitación. Por lo que todo detalle de verbalización u otros debe anotarse.
- Lo que está pendiente es la definición del Protocolo detallado para el trabajo de campo en forma de manual, donde se muestra la selección de la muestra, capacitación de encuestadores y calidad de la entrevista. Trabajo de campo que es el intermedio del cuestionario y la base de datos.

**Presentar la experiencia de los equipos nacionales SALTRA en la supervisión del trabajo de campo del estudio piloto.**

**Honduras:**

Capacitación:

- Presentación de objetivos.
- Presentación de los manuales.
- Presentación y aclaraciones del cuestionario.
- Practica del instrumento y teléfono.
- Se llama la atención sobre la experiencia de los encuestadores, no parecen tener experiencia con el cuestionario y el teléfono.
- Diferencia de pocos días entre la contratación y trabajo de campo.

Trabajo de campo:

- Trabajo de campo en días entre semana (martes y miércoles), lo que genera viviendas cerradas sobre todo en lo urbano.
- Existió mucho rechazo.
- El cumplimiento de la cuota (hombre y mujer) tuvieron que desecharse personas elegibles ya que no cumplían con la cuota





asignada.

- Preguntas de frecuencia, presenta la reiteración de la jornada laboral anteriormente descrita en otra pregunta, por ejemplo, si la jornada dura 4 horas,
- Pregunta 78, sobre medicamentos, se presentaron las fotografías de los medicamentos a blanco y negro, lo cual limitaba el factor color que ayuda a distinguir el medicamento usado.
- El uso de teléfono, presentó dificultad con las respuestas de opción “otros” se trababa o no permitía avanzar (se superó).
- En comparación con el estudio piloto de la I ECCTS, se percibe que estuvo mejor organizado que el actual. Ya que los encuestadores tenían mayor empoderamiento.

#### **Nicaragua:**

##### Capacitación:

- 5 encuestadores que estuviera la I ECCTS, por lo que contaban con experiencia.
- Aunque se percibe que los encuestadores tenían poco contacto con el instrumento.

##### Trabajo de campo.

- El día urbano se tardó 7 horas para realizar las 12 encuestas. Mucha casa cerrada y rechazo, por hora y día.
- Al medio se tuvo que detener la recolección de datos, por almuerzo de los posibles encuestados.
- La asignación de cuotas por entrevistador limitó la posible obtención de una entrevista. Por lo que tuvieron que apoyarse para completar la cuota.
- Se tuvieron problemas con el uso del celular, en una ocasión no guardó la ubicación de GPS y la información de la encuesta.
- En la rural se duró 5 horas.
- La locación presentaba un lugar que podría pasar por Urbano.
- BORGE: Recalca su experiencia en uso de PDA, desde la Palm hasta actualmente, que se introdujo el uso de Android, por lo que la experiencia es reciente, con la ventaja de tener acceso a internet y mandar la base de datos inmediatamente. Por lo que el software se sigue depurando.

#### **Guatemala:**

##### Capacitación:

- El personal ya había trabajado en la I ECCTS.
- La persona que dio la instrucción no era guatemalteca, por lo que se podía afectar la capacitación por el tipo de ser del “chapín”.
- La escogencia del lugar rural, se escogió una locación cercana a la ciudad, por lo que se consideró que no aplicaba.



- Se usó el instrumento el papel, por eventuales fallas de la tecnología.
- Se sugiere el horario de tardes y noches.
- Se debería adaptar a la jerga local algunas preguntas, para facilitar la comprensión. Por ejemplo el uso de Incapacitación por Suspensión laboral.
- No se pudo asistir al trabajo de campo.

#### **El Salvador:**

##### Capacitación:

- La persona que dirigía la capacitación no era nacional.
- Uno de los entrevistadores tampoco no era nacional, por lo que infiere (mal o bien) para la apertura de las viviendas.

##### Trabajo de campo:

- Pudieron usar la encuesta de papel además del celular para apoyarse.
- La locación les permitió abarcar la población de trabajo formal, pero no el informal, por lo que tuvieron que trasladarse a otra zona.
- La locación rural (Nueva Israel) no es considerada como rural, sino marginal. Y el tema de seguridad es muy importante por la peligrosidad. Pareciera que no sabían dónde se iba, ya que ni la policía entra. Por lo que se cambió a San Marcos, pero estas no es rural, sino es parte del casco urbano de San Salvador.

##### Opiniones:

Lino: El tema lo decidió Borges, pero no nos debe preocupar, porque lo que se quería era probar el instrumento.

Marianela: De cara a la encuesta no existirá problema de segmentos ni de cuotas, ya que sólo se usó para probar la encuesta.

No nos quedó claro el tema de las cuotas.

Víctor Borge: Por el tema de la peligrosidad es casi imposible salirse especialmente en el Triángulo Norte. Se tenía antes que pagar propinas, y se ha entrado a zonas muy peligrosas.

Fernando: Esto da la oportunidad destacar el vigor de la encuesta. Esto no se ha señalado en ningún manuscrito, si se realiza un procedimiento sistemático para obtener información representativa que obligue a desarrollar el trabajo en zonas altamente peligrosas, se puede incluso hacer una diferenciación de los segmentos según grado de violencia, con dos o tres categorías, para comparar las respuestas, es decir, usarlo como variable explicativa de los resultados. Sería algo innovador.

#### **Costa Rica:**

##### Capacitación:



- Este proceso, se preocuparon más por el dominio del aparato que del dominio de la pregunta, manejo de conceptos y de la encuesta en general.

#### Trabajo de campo (urbano):

- Se tardó mucho en iniciar, ya que el mapa estaba desactualizado, por lo que costo ubicarse según los requisitos para realizarse aleatorio.
- Existía mucha lectura por parte de los encuestadores.
- También se pueden mejorar los saltos cuando el trabajador es informal.
- La B26 debe mejorarse en la aplicación celular porque se convierten en 6 preguntas y no en una.
- Los saltos de 5 casas y la hora en que se realizó (Jueves desde la mañana) complicó el encontrar el perfil del informante, por lo que se tuvieron flexibilizar y apoyar entre los encuestadores.
- La presentación de los encuestadores era correcta, muy bien identificados con los signos externos y en la presentación de ellos como encuestadores, sobre la información que se quiere y la duración de la encuesta.
- Los teléfonos sólo presentaron un problema, en una ocasión no sirvió el GPS para marcar la ubicación de la vivienda.

#### Panamá:

##### Capacitación:

- Se habla de la capacidad de Panamá de aportar con fondos para la realización de la encuesta y apoyo logístico a Borge & Aso.
- Los encuestadores tenían conocimiento de otras encuestas, por lo que no sentían necesario un apoyo del equipo nacional, no de enseñanza sino de señalar la importancia de no pasar ciertas preguntas de forma rápida.
- No existió parte práctica de probar la encuesta entre ellos.
- La capacitación debería abarcar mejor los ítems específicos y conceptos en SOA.
- Las imágenes comerciales de los medicamentos, se debe tener presente el vínculo con ERC, ya que ningún medicamento cumplía con eso.
- Cuando se usa imagen comercial puede haber conflicto con las empresas por pensar que se les está evaluando de alguna forma.
- El tema de la comunidad rural, ya no es rural. Se puede consultar y aportar desde el equipo SALTRA- Panamá.

##### Trabajo de campo:

- Se realizó viernes y sábado, en urbano al ser día de semana mucha gente trabajaba.
- El mapa utilizado no coincidía con la realidad espacial del lugar, estaba desactualizado.



- Los dispositivos telefónicos tenía una pantalla pequeña, porque lo que no se podía leer bien el cuestionario y a la hora de seleccionar la respuesta.
- En Panamá no hay operadores que cubran todo el país, tienen sólo focos de cobertura.
- Los encuestadores tenían mucha experiencia, y en lo rural se les facilitó.
- No se permitió trasladar a los encuestadores de forma solitaria, sino que el coordinador le asignó una casa a cada encuestador. No se usó la técnica de las cuotas.
- Se podría hacer una capacitación en forma de servicio a Borge para dar una explicación de término y conceptos.

### **Discusión:**

Fernando: Todo lo anterior debe quedar reflejado en el documento Manual/Protocolo, donde en 1 mes o 2 este la versión final para la encuesta: selección de los 3 niveles, capacitación y control de calidad del proceso.

La lógica de lo digital debe acomodarse a la lógica del papel, que facilite y no que complique.

Dinora: Se deba capacitar bien, pero pensando también en el balance entre la experiencia y la no injerencia de las respuestas.

Lino: Se realizará un manual popular de los principales conceptos, porque la idea es que ellos se empoderen.

Fernando: Eso se debe acompañar de los coordinadores nacionales. También se puede realizar un video de capacitación sobre los conceptos importantes.

Claudio: Asimismo, se debe tener presente el manejo de estrés propio y del entrevistado para que no sea motivo de respuestas a la ligera.

Víctor Borge: Cuando el cuestionario esté listo, también cada coordinador nacional debe apoyar en la “nacionalización” de los términos y jergas.

Hildaaura: (inaudible)

Lino: Apoyo nacional a personal para encuestar que tenga una preparación en Salud Ocupacional. Y necesidad de empoderar al encuestador.

Víctor: Si la persona es muy experta puede incidir en las respuestas del encuestado, por lo que la preparación no debe ser muy alta.

Fernando y David: Se debe tener en cuenta el manejo de tiempo, ya que una cosa es el piloto donde se realiza pocas y otra es la encuesta, donde son 20 o más por encuestador. Capacitar en el manejo de los teléfonos, y solventar los problemas de software que retrasan la realización de la



encuesta.

Víctor Borgue: (Ante pregunta de Sandra) se trabajará viernes, sábado y domingo, los encuestadores tendrán 4 días libres y 3 de trabajo, lo que va a quedar expuesto en la logística para el trabajo de campo.

Hildauro y Lino: En apoyo a la financiación cada país puede concursar con fondo nacionales para apoyar la realización de la encuesta en su país.

**Informar sobre el desarrollo de las encuestas de condiciones de trabajo y salud en Latinoamérica.**

Se han realizado encuesta en Colombia (2 encuestas), Argentina y Chile, con grandes diferencias.

Chile tiene 473 ítems, organizada desde el Departamento de Salud, con un énfasis muy sanitario y en desigualdades de salud. Metodológicamente, es posiblemente una experiencia muy enriquecedora.

Se tuvo la oportunidad de presenciar la experiencia chilena por parte de uno de los dirigentes de la Encuesta, en el Encuentro de ECTS en Argentina.

Argentina ha dividido sus encuestas por sector, ya realizó la de Industria y servicio (en Empresas, manteniendo el viejo criterio Español) y está por realizar otra en Agrícola en todas las zonas del interior.

España sin embargo, dejó este criterio de lado para sumarse al europeo, donde son encuesta a domicilio, para lograr abarcar la población informal, y minimizar el papel de la empresa en la selección de los informantes.

Brasil está pensando en hacer una encuesta, con asesoría de Dublín, pensando en la posibilidad de hacer encuestas por estado.

Asimismo Puerto Rica se presentó, con la posibilidad de realizar una encuesta también.

En el encuentro se quiso definir los ítems (variables, tópicos, indicadores) comunes, para que estén presentes en todos las encuestas, por ejemplo en temas psicosociales y ergonómicos, pero respetando la independencia y contextos nacionales. En este caso la Centroamericana ha sido de gran de ayuda.

Se logró identificar las variables, queda pendiente definir el ítem o ítems que sirvan. Para lo que nos vamos a reunir Julio en Brasil, para seguir trabajando.

Se sabe que no basta con tener un cuestionario, sino también criterios metodológicos de procedimiento de trabajo de campo, para poder realizar la comparación.

Indiana: Importante también compartir los criterios de selección, para que sean comparables.

Fernando: Efectivamente, en Colombia y Argentina usan un criterio de





selección a los 16 años, como edad de trabajo, lo cual no quiere decir que no sea imposible comparar, se realiza un corte. En nuestro caso se hace por un tema legal, ya que se tiene tener permiso de los padres y presencia de encargado.

La realidad del trabajo adolescente es también una necesidad, pero sigue aún en discusión el tema de bajar la edad. Por ejemplo se puede incluir una pregunta indirecta, con personas menores de edad que trabajan, que no permite ver las condiciones, pero si una estimación de cuantos.

